



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

27-03-2003

14:14 uur

jeudi

27-03-2003

14:14 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Peter Vanhoutte, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het vredesproces in Congo" (nr. P284)	3
<i>Sprekers: Leen Laenens, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de herbenoeming aan het hoofd van de afdeling Patrimonium van de NMBS" (nr. P292)	4
<i>Sprekers: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de medische onderzoeken van werknemers" (nr. P283)	5
<i>Sprekers: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de relatie tussen het verplicht aanvullend pensioen voor de zelfstandigen en het verplicht aanvullend pensioen voor de notarissen" (nr. P286)	6
<i>Sprekers: Danny Pieters, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van de Belgische onderdanen die in het buitenland verblijven en de taalwetgeving" (nr. P285)	7
<i>Sprekers: Willy Cortois, Didier Reynders, minister van Financiën</i>	
Samengevoegde vragen van	8
- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van een regeringslid in een overheidsbedrijf" (nr. P288)	8
- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de functie van de heer Van den Bossche bij BIAC" (nr. P289)	8
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Francis</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Peter Vanhoutte, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Geert Bourgeois, Paul Tant</i>	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le processus de paix au Congo" (n° P284)	3
<i>Orateurs: Leen Laenens, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le renouvellement d'une nomination à la tête de la section Patrimoine de la SNCB" (n° P292)	4
<i>Orateurs: Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de Mme Yolande Avontroodt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les examens médicaux auxquels sont soumis les travailleurs" (n° P283)	5
<i>Orateurs: Yolande Avontroodt, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Danny Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la relation entre la pension complémentaire obligatoire des indépendants et la pension complémentaire obligatoire des notaires" (n° P286)	6
<i>Orateurs: Danny Pieters, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de vote des ressortissants belges résidant à l'étranger et l'application de la législation sur l'emploi des langues" (n° P285)	7
<i>Orateurs: Willy Cortois, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
Questions jointes de	8
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination d'un membre du gouvernement dans une entreprise publique" (n° P288)	8
- M. Francis Van den Eynde au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la fonction de M. Van den Bossche auprès de BIAC" (n° P289)	8
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Francis</i>	

Van den Eynde, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Van den Eynde, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de beroepsprocedure na de veroordeling van de Belgische Staat inzake de bestelling van kustmijnenvegers" (nr. P287)

Question de M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "la procédure d'appel à la suite de la condamnation de l'Etat belge dans le dossier de la commande des dragueurs de mines côtiers" (n° P287)

Sprekers: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Orateurs: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, ministre de la Défense

Samengevoegde vragen van
- de heer Joseph Arens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de MUG van Virton" (nr. P290)
- de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P291)

Questions jointes de
- M. Joseph Arens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement du SMUR de Virton" (n° P290)
- M. Philippe Collard au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P291)

Sprekers: **Philippe Collard, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Philippe Collard, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de sociale elektriciteitsstarieven" (nr. P293)

Question de M. Dirk Van der Maelen au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs sociaux d'électricité" (n° P293)

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de SP.A-fractie, **Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe SP.A, **Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de effecten van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt op de tarieven" (nr. P294)

Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'impact de la libéralisation du marché de l'électricité sur les tarifs" (n° P294)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Geert Bourgeois, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Luc Goutry aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de uitspraak van de Raad van State over het windmolenpark te Knokke" (nr. P295)

Question de M. Luc Goutry au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant le parc d'éoliennes à Knokke" (n° P295)

Sprekers: **Luc Goutry, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Luc Goutry, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

PROJETS ET PROPOSITIONS

Ontwerp van programmawet (2343/1-22)

Projet de loi-programme (2343/1-22)

- Wetsvoorstel betreffende de organisatie van het woon-werkverkeer met bedrijfsvervoerplannen (240/1-2)

- Proposition de loi relative à l'organisation des déplacements entre le domicile et le lieu de travail par l'établissement de plans de transports d'entreprise (240/1)

- Wetsvoorstel betreffende het verplicht opstellen

- Proposition de loi relative à l'établissement

van bedrijfsvervoerplannen (350/1-2)		obligatoire de plans de transports d'entreprise (350/1)	
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 16 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (428/1-2)	18	- Proposition de loi modifiant l'article 16 du Code des impôts sur les revenus 1992 (428/1-2)	18
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen, goederen en diensten wat betreft het opnemen van sociale, ethische en ecologische criteria in het bestek (2332/1-2)	18	- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce qui concerne l'inclusion de critères sociaux, éthiques et écologiques dans le cahier des charges (2332/1-2)	18
- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (2333/1-4)	19	- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2333/1-4)	19
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	19	<i>Reprise de la discussion générale</i>	19
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Paul Tant</i> , <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Didier Reynders</i> , minister van Financiën		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Paul Tant</i> , <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Didier Reynders</i> , ministre des Finances	
Voorstel van resolutie betreffende de wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2000 tot uitvoering van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds (2195/1)	22	Proposition de résolution relative à la modification de l'arrêté royal du 25 avril 2000 portant exécution de la loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie (2195/1)	22
<i>Bespreking</i>	22	<i>Discussion</i>	22
<i>Sprekers: Jef Valkeniers</i>		<i>Orateurs: Jef Valkeniers</i>	
Wetsvoorstel tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (voorstel tot verwerping) (1122/1)	22	Proposition de loi élargissant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (proposition de rejet) (1122/1)	22
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i> , <i>Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector (2338/1)	24	Projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public (2338/1)	24
<i>Algemene bespreking</i>	24	<i>Discussion générale</i>	24
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (2260/1-2)	26	Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (2260/1-2)	26
<i>Algemene bespreking</i>	26	<i>Discussion générale</i>	26
<i>Sprekers: Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Greta D'hondt</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	27	<i>Discussion des articles</i>	27
Regeling van de werkzaamheden	27	Ordre des travaux	27
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (1586/1)	27	Proposition de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (1586/1)	27

<i>Algemene bespreking</i>	27	<i>Discussion générale</i>	27
<i>Bespreking van de artikelen</i>	27	<i>Discussion des articles</i>	27
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (2048/1-3)	28	Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (2048/1-3)	28
<i>Algemene bespreking</i>	28	<i>Discussion générale</i>	28
<i>Bespreking van de artikelen</i>	28	<i>Discussion des articles</i>	28
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke</i> , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs: Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke</i> , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989 (2331/1-2)	29	Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, adoptée à New York le 4 décembre 1989 (2331/1-2)	29
<i>Algemene bespreking</i>	29	<i>Discussion générale</i>	29
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	29
Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (625/13)	30	Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (625/13)	30
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (2368/1-3)	30	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (2368/1-3)	30
<i>Algemene bespreking</i>	30	<i>Discussion générale</i>	30
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
Wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (2153/1-6)	31	Projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (2153/1-6)	31
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Sprekers: Arnold Van Aperen</i>		<i>Orateurs: Arnold Van Aperen</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	31	<i>Discussion des articles</i>	31
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (2231/1)	32	Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (2231/1)	32
<i>Algemene bespreking</i>	32	<i>Discussion générale</i>	32
<i>Sprekers: Denis D'hondt, Arnold Van Aperen, Zoé Genot, Jos Ansoms, Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateurs: Denis D'hondt, Arnold Van Aperen, Zoé Genot, Jos Ansoms, Muriel Gerkens</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	35	<i>Discussion des articles</i>	35
Wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestaand in deze kerncentrales (2238/1-4)	35	Projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (2238/1-4)	35
<i>Algemene bespreking</i>	35	<i>Discussion générale</i>	35
<i>Sprekers: Muriel Gerkens</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Muriel Gerkens</i> , rapporteur	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Regeling van de werkzaamheden	36	Ordre des travaux	36
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (2382/1-4)	36	Proposition de loi visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (2382/1-4)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (1892/1-3)	37	Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (1892/1-3)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Kristien Grauwels, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 MAART 2003

14:14 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 MARS 2003

14:14 heures

De vergadering wordt geopend om 14.14 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Louis Michel

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Geert Bourgeois

Gezondheidsredenen: Guy D'haeseleer en Patrick Moriau

Verhinderd: Ludo Van Campenhout

Federale regering

Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken: Europese Raad Justite en Binnenlandse Zaken

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Drie weken geleden diende een aantal collega's en ikzelf een interpellatieverzoek in over Irak. Uiteindelijk kregen we drie minuten spreektijd in het zogenaamde Irak-debat. Vandaag gebeurt hetzelfde met een aantal vragen en interpellaties.

De premier legt in het openbaar een aantal verklaringen af die van groot belang zijn voor onze steun aan de VS. Naar verluidt staat België zelfs op de lijst van de *Coalition of the Willing*.

Het is een parlementaire democratie onwaardig dat

La séance est ouverte à 14.14 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Louis Michel

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Geert Bourgeois

Raisons de santé: Guy D'haeseleer et Patrick Moriau

Empêché: Ludo Van Campenhout

Gouvernement fédéral

Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur: Conseil européen Justice et Affaires intérieures

01 Ordre des travaux

01.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Il y a trois semaines, plusieurs collègues et moi-même déposons une demande d'interpellation au sujet de l'Irak. Finalement, nous avons obtenu trois minutes de temps de parole au cours d'un simulacre de débat sur l'Irak. Le scénario se reproduit aujourd'hui avec un ensemble de questions et d'interpellations.

Le premier ministre fait une série de déclarations publiques qui sont primordiales pour notre soutien aux États-Unis. Il me revient que la Belgique elle-même figure sur la liste de la *Coalition of the Willing*.

Il est indigne d'une démocratie parlementaire

een dergelijke belangrijke materie naar een gesloten commissie wordt verwezen en dat een debat ten gronde onmogelijk is.

qu'une matière aussi essentielle soit renvoyée dans une commission fermée et qu'un débat de fond soit impossible.

De **voorzitter**: Alles werd geregeld in overleg met de Conferentie van voorzitters. Vorige week waren er uiteindelijk tot zeven minuten voor elke vraag.

Le **président**: Tout a été réglé en concertation avec la Conférence des présidents. La semaine passée, finalement, jusqu'à sept minutes ont été accordées pour chaque question.

Morgen komt het platform samen. Deze commissie is niet geheim, maar vergadert achter gesloten deuren.

La plate-forme se rassemblera demain. Il ne s'agit pas d'une commission secrète mais elle se réunit à huis clos.

01.02 Yves Leterme (CD&V): De commissie is niet alleen niet geheim, we hebben afgesproken dat iedereen het recht heeft om commentaar te geven op wat in die commissie wordt gezegd.

01.02 Yves Leterme (CD&V): Les réunions de la commission ne sont pas secrètes et nous avons en outre convenu que chacun a le droit de commenter les déclarations faites au sein de cette commission.

Wij werken mee aan het initiatief van de premier, maar zullen daarbij onverkort gebruik maken van ons recht op interpellaties, niet het minst over het verdrag van 1971.

Nous collaborons à l'initiative du premier ministre mais nous recourrons pleinement à notre droit d'interpellation, certainement en ce qui concerne le traité de 1971.

De **voorzitter**: Dat heb ik gisteren al bevestigd.

Le **président**: J'ai déjà confirmé cela hier.

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Het is geen gesloten commissie en er zijn geen plaatsvervangers. Wat betekent dat voor het recht van de andere parlementsleden om de debatten bij te wonen, eventueel zonder er aan deel te nemen?

01.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit pas d'une commission à huis clos et il n'y a pas de suppléants. Qu'en est-il du droit des autres parlementaires d'assister aux débats, éventuellement sans y prendre part activement?

De **voorzitter**: Het is geen commissie zoals een ander. Enkele dagen voor de ontbinding van de Kamer in april 1999 werd naar aanleiding van de Kosovo-crisis al eens een dergelijke vergadering opgericht.

Le **président**: Il ne s'agit pas d'une commission ordinaire. Au mois d'avril 1999, quelques jours avant la dissolution des Chambres, une réunion de ce type avait déjà été organisée dans le cadre de la crise du Kosovo.

Op de Conferentie van voorzitters werd beslist dat één persoon per fractie wordt afgevaardigd. In de Senaat buigt een commissie zich over de aanwezigheid van Belgische militairen in het buitenland. Beide vergaderingen komen morgen om 16.00 uur samen.

Il a été décidé en Conférence des présidents que chaque groupe serait représenté par un seul membre. Au Sénat, une commission se penche actuellement sur la présence des militaires belges à l'étranger. Une réunion commune est prévue pour demain à 16.00 heures.

De besloten commissie is geen commissie met geheimhouding. Ik zal laten nakijken of andere parlementsleden de commissie - het platform - kunnen bijwonen.

Les membres d'une commission à huis clos ne sont pas tenus au secret. Je demanderai que l'on vérifie si d'autres parlementaires peuvent assister à la réunion de la commission, c'est-à-dire de la plate-forme.

Het platform zou morgen en volgende week samenkomen. Daarna moet men zelf maar afspreken. Ik vind het evenwel belangrijk dat er een overlegorgaan is waarbij iedereen kan worden betrokken.

Cette plate-forme devrait se réunir demain et la semaine prochaine. Il nous appartiendra ensuite de fixer éventuellement d'autres dates. J'estime qu'il est néanmoins important qu'un organe de concertation accessible à tous soit mis sur pied.

01.04 Paul Tant (CD&V): Alle parlementsleden moeten dezelfde rechten genieten. We mogen geen twee soorten creëren, leden die zich via hun fractie vertegenwoordigd achten en anderen.

Ik begrijp evenwel dat het controlerecht van de Kamerleden niet meer bestaat bij de ontbinding van de Kamer. Ik begrijp ook dat het platform niet in alle openbaarheid kan functioneren als men wil dat de premier essentiële antwoorden geeft.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Wanneer krijgen we uitsluitel over het bijwonen van dit platform? De voorzitter bevestigt dat er geen geheimhouding vereist is - waarom zou zo iets dan niet kunnen?

De **voorzitter**: Ik zal vóór het einde van deze vergadering voor uitsluitel zorgen.

01.06 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Ik sluit me aan bij deze vragen.

Ik vind dat mensen die het complexe dossier beheersen het platform tenminste moeten kunnen volgen. De fractieleiders mogen geen veredelde bandopnemers worden.

De **voorzitter**: Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het vredesproces in Congo" (nr. P284)

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Een van de verworvenheden van de twintigste eeuw is het Verdrag van de Mensenrechten. Er is voor de implementatie ervan echter nog veel werk aan de winkel.

Congo is terzake een van de schandvlekken. Terwijl de voorbije dagen in Ituri nieuwe gevechten uitbraken, blijken twee oliemaatschappijen betrokken te zijn bij een illegale wapenfinanciering.

Op 1 april, na vier jaar onderhandelen, moet de inter-Congolese dialoog zijn resultaten presenteren. Die datum dreigt weer te worden verschoven.

Wat is het standpunt van België in deze dialoog?

01.04 Paul Tant (CD&V): Tous les parlementaires doivent bénéficier des mêmes droits. Nous ne pouvons pas instituer deux catégories de membres, à savoir ceux qui estiment être représentés par leur groupe et les autres.

Je comprends cependant qu'après la dissolution des Chambres, les députés n'aient plus le droit d'exercer leur fonction de contrôle. Je puis également comprendre que la plate-forme ne peut fonctionner en toute transparence si nous voulons que le premier ministre fournisse des réponses essentielles.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Quand serons-nous définitivement fixés en ce qui concerne la possibilité d'assister à cette plate-forme? Le président confirme que le secret ne sera pas imposé. Pourquoi ne pourrions-nous donc pas assister aux réunions?

Le **président**: Je vais tâcher de vous fournir une réponse définitive avant la fin de cette séance.

01.06 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Je me joins à ces questions.

J'estime que les personnes qui maîtrisent ce dossier complexe devraient au moins pouvoir suivre la plate-forme. Il ne faut pas que les chefs de groupes soient des magnétophones améliorés.

Le **président**: L'incident est clos.

02 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le processus de paix au Congo" (n° P284)

02.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): La Convention des droits de l'homme est un des acquis du vingtième siècle. En revanche, sa mise en œuvre n'est pas encore une réalité, tant s'en faut.

Le Congo constitue à cet égard un échec honteux. Alors que de nouveaux combats ont fait rage à Ituri ces derniers jours, deux compagnies pétrolières semblent être impliquées dans une affaire de financement illégal d'armes.

Le 1^{er} avril, après quatre ans de négociations, les résultats auxquels le dialogue intercongolais aura abouti, devront être présentés. Cette date risque une nouvelle fois d'être reportée.

Heeft Europa nog iets ondernomen? De MONUC-troepen van de VN hebben niet veel armslag om de wetteloosheid te bestrijden.

02.02 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Ik volg de politieke toestand in Congo van nabij en ben zeer bezorgd over het conflict in het oosten van het land en de gevolgen ervan.

Om de interne dialoog te dynamiseren heb ik begin januari een bezoek aan Centraal- en Zuid-Afrika gebracht. De speciale gezant van de secretaris-generaal van de VN, Moustapha Niasse, heeft aanvaard de interne dialoog te blijven leiden; die dialoog wordt op 1 en 2 april in Zuid-Afrika afgerond.

Ik blijf mij inzetten voor een succesvolle transitie, die de beste garantie biedt voor nieuwe stabiliteit in het oosten en voor het vermijden van een escalatie. De situatie heeft ook grote regionale gevolgen.

Ik spreek geregeld met de actoren die een rol spelen in het conflict in Ituri. Daarbij zijn zowel presidenten van buurlanden die er troepen hebben als leden van de niet-gewapende oppositie en de civiele maatschappij.

Ook in de Europese Unie laat ik geen gelegenheid liggen om de zaak te bespreken. Daarnaast knopen mijn ambassadeurs in de regio ook buiten EU-verband bilaterale gesprekken aan.

Een en ander zal aan bod komen tijdens mijn bezoek aan Kigali op 6 en 7 april.

02.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): De inspanningen van de VN-gezant voor het vredesproces zijn welkom, maar dat is toch wat weinig om een humanitaire ramp te voorkomen.

Ik verzoek de minister erop toe te zien dat door de crisis in Irak niet zal worden geknabbeld aan de budgetten die bestemd zijn voor humanitaire hulp aan deze regio. De minister moet ook bij de Congolese overheid erop aandringen schoon schip te maken. De schandalen vormen een risico voor de kwijtschelding van de schulden door het IMF.

Het incident is gesloten.

Quel est le point de vue de la Belgique par rapport à ce dialogue? L'Europe a-t-elle encore entrepris des démarches? Les troupes de la MONUC ne disposent guère de marge de manœuvre pour combattre l'anarchie.

02.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Je suis de très près la situation politique au Congo et le conflit qui embrase l'est du pays et ses conséquences me préoccupent beaucoup.

Pour réactiver le dialogue interne, j'ai effectué début janvier une visite en Afrique centrale et australe. L'envoyé spécial du secrétaire général de l'ONU, M. Moustapha Niasse, a accepté de continuer à présider aux destinées de ce dialogue interne qui se clôturera les 1^{er} et 2 avril en Afrique du Sud.

Je poursuis mes efforts pour assurer une transition sans anicroche car c'est à mes yeux la meilleure garantie que l'est du Congo recouvre une certaine stabilité et soit prémuni contre les dangers d'une escalade. La situation actuelle est également lourde de conséquences à l'échelle régionale.

Je m'entretiens régulièrement avec les acteurs jouant un rôle dans le conflit à Ituri, à savoir tant les présidents des pays limitrophes qui y ont envoyé des troupes que des membres de l'opposition non armée et de la société civile.

Dans le cadre de l'Union européenne, je ne laisse passer aucune occasion non plus de mettre cette question sur le tapis. En outre, mes ambassadeurs en poste dans cette région engagent aussi des conversations bilatérales en dehors du cadre de l'Union européenne.

Tous ces points seront abordés lors de la visite que j'effectuerai à Kigali les 6 et 7 avril.

02.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Les efforts déployés par le représentant des Nations Unies sont les bienvenus mais ils représentent peu de choses s'il s'agit d'éviter une catastrophe humanitaire.

Je demande au ministre de veiller à ce que la crise irakienne n'ait pas pour effet de réduire les budgets destinés à l'aide humanitaire dans cette région. Le ministre doit également insister auprès des autorités congolaises pour qu'elles fassent place nette. Les scandales hypothèquent la remise de dettes par le FMI.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de herbenoeming aan het hoofd van de afdeling Patrimonium van de NMBS" (nr. P292)

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Paul Martens is opnieuw benoemd tot hoofd van de dienst patrimonium van de NMBS.

Hoe evalueert de minister die benoeming in het licht van het marktconform maken van de verkoop van het patrimonium van de NMBS?

03.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): De patrimoniumproblematiek is inderdaad een uitermate belangrijk dossier dat veel aandacht moet krijgen. Benoemingen zijn een bevoegdheid van de raad van bestuur en van de directie en ik kan alleen maar zeggen dat de benoeming van de heer Martens reglementair is verlopen.

03.03 Ludo Van Campenhout (VLD): We zullen het dossier op de voet volgen in de commissie. Een marktconforme rentabilisering van het patrimonium van de NMBS is voor onze fractie een belangrijke zaak.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de medische onderzoeken van werknemers" (nr. P283)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Pensioenen)

04.01 Yolande Avontroodt (VLD): De nieuwe wet op medische onderzoeken voor werknemers, veroorzaakt een aantal praktische problemen.

In de eerste plaats is de regel dat een vraag naar medische gegevens aan een werknemer of kandidaat-werknemer en informatie over de aard van het onderzoek ten minste tien dagen voor het onderzoek aangetekend aan de werknemer moet worden bezorgd, moeilijk haalbaar als het om uitzendarbeid gaat. Dit geldt ook bij onderzoeken in het kader van een indienstneming, die vaak helemaal op het einde van een selectieprocedure komen.

03 Question de M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le renouvellement d'une nomination à la tête de la section Patrimoine de la SNCB" (n° P292)

03.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Paul Martens a été à nouveau nommé à la direction du service du patrimoine de la SNCB.

Comment la ministre évalue-t-elle cette nomination, à la lumière des objectifs visant à rendre la vente du patrimoine de la SNCB conforme aux conditions du marché ?

03.02 Isabelle Durant , ministre (en néerlandais): La problématique du patrimoine constitue, en effet, un dossier extrêmement important, qui mérite toute notre attention. Les nominations ressortissent à la compétence du conseil d'administration et de la direction et je puis que vous confirmer que la nomination de M. Martens s'est déroulée conformément à la procédure réglementaire.

03.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Nous suivrons le dossier de près en commission. Pour notre parti, il est capital que le patrimoine de la SNCB soit rentabilisé conformément aux conditions du marché.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Yolande Avontroodt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur " les examens médicaux auxquels sont soumis les travailleurs " (n° P283)

(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et des Pensions)

04.01 Yolande Avontroodt (VLD): La nouvelle loi relative aux examens médicaux imposés aux travailleurs soulève un certain nombre de problèmes pratiques.

Ainsi, la disposition selon laquelle une demande de données médicales et des informations sur la nature de l'examen doivent être adressées au travailleur ou au candidat-travailleur par lettre recommandée au moins dix jours avant la date de l'examen est difficilement applicable dans le cadre du travail intérimaire. Le même problème se pose pour les examens dans le cadre d'un recrutement, auxquels il est généralement procédé tout à la fin d'une procédure de sélection.

Uiteraard is het een goede zaak dat er niet mag worden geselecteerd op basis van iemands medische toestand. Het zou een oplossing zijn om in de wet te verwijzen naar de bestaande welzijnswet en aan te geven dat die artikelen niet van toepassing zijn.

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De wet heeft tot doel om medische onderzoeken te verbieden die niets te maken hebben met de arbeidsbekwaamheid van de werknemer. Het is daarom dat de werknemer geïnformeerd moet worden over de onderzoeken waaraan hij zal worden onderworpen. De bepaling gaat dus enkel over de medische onderzoeken die niet voorgeschreven zijn door de wet op het welzijn op het werk.

Het was niet de bedoeling om restrictieve voorwaarden op te leggen voor de onderzoeken die uitgevoerd worden in het kader van de wet op het welzijn op het werk. Als de bepalingen in de praktijk oneigenlijk worden gebruikt, dan moeten ze worden aangepast.

04.03 **Yolande Avontroodt** (VLD): Het zou goed zijn als de administratieve rompslomp kon worden verminderd en als de onzekerheid kon worden weggenomen.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de relatie tussen het verplicht aanvullend pensioen voor de zelfstandigen en het verplicht aanvullend pensioen voor de notarissen" (nr. P286)**

05.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Er is een fout geslopen in de titel van de vraag.

Een aantal notarissen heeft mij benaderd met de vraag of de nieuwe wet op vrijwillige aanvullende pensioenen voor zelfstandigen gevolgen voor ze heeft, meer bepaald wat hun verplicht aanvullend pensioen betreft, dat een zeer solidair repartitiesysteem is.

Het kan niet de bedoeling zijn om dat systeem af te schaffen. Een logische conclusie zou dan zijn dat de notarissen niet onder die wet vallen. Is dat zo? Het is een belangrijke vraag omdat notarissen die daar belang bij hebben zich zouden kunnen onttrekken aan de bijdragen voor het verplicht pensioen en zich daarbij beroepen op de wet op het

Il est évident qu'il convient de se réjouir du fait que la sélection ne se fasse pas sur la base de l'état de santé du candidat. Pour résoudre ce problème, une référence à la loi sur le bien-être des travailleurs pourrait être insérée dans la loi, avec mention que ces articles ne sont pas d'application.

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): La loi vise à interdire les examens médicaux qui n'ont rien à voir avec les compétences professionnelles du travailleur. C'est la raison pour laquelle il doit être informé sur les examens auxquels il va être soumis. La disposition porte donc uniquement sur les examens médicaux qui ne sont pas prescrits par la loi sur le bien-être au travail.

L'objectif ne consistait pas à imposer des conditions restrictives pour les examens pratiqués dans le cadre de la loi sur le bien-être au travail. Si les dispositions font l'objet d'un recours abusif dans la pratique, elles doivent alors être adaptées.

04.03 **Yolande Avontroodt** (VLD): Il serait souhaitable de pouvoir réduire les tracasseries administratives et de pouvoir supprimer l'incertitude.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Danny Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la relation entre la pension complémentaire obligatoire des indépendants et la pension complémentaire obligatoire des notaires" (n° P286)**

05.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Une erreur s'est glissée dans le titre de la question.

Des notaires m'ont contacté pour me demander si la nouvelle loi sur les pensions complémentaires volontaires pour indépendants auront des conséquences sur leur situation, plus particulièrement en ce qui concerne leur pension complémentaire obligatoire, qui est un système de répartition très solidaire.

Il ne saurait être question de supprimer ce système. Une conclusion logique serait que les notaires ne tombent pas sous l'application de la loi. Est-ce le cas? C'est une question importante parce les notaires qui y ont intérêt pourraient se soustraire aux cotisations pour la pension obligatoire en invoquant la loi sur la pension complémentaire

vrijwillig aanvullend pensioen.

05.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De nieuwe wet is geen hinderpaal voor het systeem van de notarissen. Een zelfstandige kan kiezen, zelfs jaar na jaar opnieuw, of hij bijdragen betaalt voor een vrijwillig aanvullend pensioen. Dat notarissen verplicht zijn om aan te sluiten bij een aanvullend pensioenplan, is een reglement opgelegd door de Federatie voor Notarissen en niet door de overheid.

05.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Ik ben gerustgesteld, maar is er ook op Europees vlak geen juridisch probleem?

05.04 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Daarover durf ik niet te improviseren. Ik ben wel bereid om het te laten onderzoeken.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van de Belgische onderdanen die in het buitenland verblijven en de taalwetgeving" (nr. P285)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)

06.01 **Willy Cortois** (VLD): Ik betreur dat minister Duquesne mij vorige week mijn vraag liet uitstellen en ze nu niet zelf kan beantwoorden.

De vereenvoudiging van de stemprocedure voor Belgen die in het buitenland verblijven, is een succes. Zo'n 70.000 Belgen zullen vanuit het buitenland voldoen aan hun stemplicht. Een aantal aspecten van de procedure maakt me wel ongerust.

Een Belg in het buitenland kan volgens de richtlijnen kiezen in welke gemeente van België hij stemt. Hij moet zijn aanvraag doen in de taal van de gemeente waar hij wil stemmen. Het blijkt echter in het buitenland wel mogelijk te zijn de aanvraag in een andere taal in te dienen. De oplossing van de minister van Buitenlandse Zaken is er een blanco aanvraagformulier in de juiste taal aan te hechten. Dat kan volgens mij niet. Is dit een normale gang van zaken?

Wat moet er gebeuren wanneer iemand een volmacht aflevert in een taal die niet de taal is van de gemeente waar hij stemt? Kan een voorzitter

volontaire.

05.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*En néerlandais*): La nouvelle loi n'est pas un obstacle au système des notaires. Un indépendant peut choisir, même année après année, de payer des cotisations pour une pension complémentaire. L'obligation faite aux notaires de s'affilier à un plan de pension complémentaire a été imposée par la Fédération des notaires et non pas par les pouvoirs publics.

05.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Je suis rassuré mais ne se pose-t-il pas également un problème juridique au niveau européen ?

05.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Je ne souhaite pas improviser de réponse mais je suis disposé à faire examiner la question.

L'incident est clos.

06 **Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de vote des ressortissants belges résidant à l'étranger et l'application de la législation sur l'emploi des langues" (n° P285)**

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

06.01 **Willy Cortois** (VLD): J e regrette que le ministre Duquesne ait fait reporter ma question la semaine dernière et ne puisse même pas y répondre aujourd'hui.

La simplification de la procédure de vote pour les Belges à l'étranger est un franc succès. Quelque 70.000 Belge vont remplir leurs obligations électorales depuis l'étranger. Je m'inquiète toutefois de certains aspects de la procédure.

Selon la directive, un Belge à l'étranger peut choisir la commune de Belgique où il vote. Il doit faire sa demande dans la langue de la commune où il veut voter. Mais il semble qu'il soit possible, à l'étranger, d'introduire la demande dans une autre langue. La solution du ministre des Affaires étrangères consiste à adjoindre un formulaire de demande vierge dans la langue conforme. Ce n'est à mon sens pas permis. Est-là une procédure normale ?

Qu'advient-il lorsqu'une personne délivre une procuration dans une langue qui n'est pas celle de la commune où elle vote ? Le président d'un bureau de vote peut-il refuser de lui permettre de

van een kiesbureau eventueel weigeren deze voter ?
persoon te laten stemmen?

In Kraainem werden ongeveer 225 aanvragen in het Frans ingediend door personen die niets met de gemeente te maken hebben. Hetzelfde gebeurde in Wezembeek-Oppem en in Sint-Genesius-Rode. Wat gebeurt er wanneer hetzelfde voorvalt bij gemeenteraadsverkiezingen, waar een verschil van 100 of 200 stemmen veel kan uitmaken? Wat is de mening van de minister over dit systeem van import van stemmen?

06.02 Minister **Didier Reynders** (Nederlands): De bijlage van het KB van 4 september 2002 regelt het taalgebruik voor het aanvraagformulier, maar niet voor de volmacht. Op een gelijkaardige vraag van de heer Maingain antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken dat de taal van de volmacht alleszins dezelfde moet zijn als de taal van de oproepingsbrief. Volgens de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten de oproepingsbrieven in de gemeenten met een homogeen taalregime in de taal van het Gewest worden opgesteld.

De eerste vraag betreffende de taal waarin het formulier moet ingevuld worden moet ik in elk geval affirmatief beantwoorden. Eentalige gemeenten zijn dus verplicht om een inschrijvingsaanvraag in een andere taal te aanvaarden. Volgens artikel 30 van de Grondwet is het gebruik van de talen voor een particulier immers vrij. De in het buitenland verblijvende Belg mag het inschrijvingsformulier dus invullen in het Frans, Nederlands of Duits.

Inzake de tweede vraag verwijs ik naar de artikels 142, 142bis en 143 van het Kieswetboek. De voorzitter van het kiesbureau heeft op de kiesdag niet het recht om controle uit te voeren en documenten te aanvaarden of te weigeren.

Inzake de derde vraag kan ik mij niet uitspreken over een eventuele tegenstrijdigheid tussen de richtlijn van Buitenlandse Zaken en de taalwetgeving.

06.03 **Willy Cortois** (VLD): Dit antwoord voldoet helemaal niet. Een voorzitter van een kiesbureau kan toch de geldigheid van een volmacht niet controleren wanneer die in een andere landstaal is opgesteld en hij die niet kent. Ook over de verenigbaarheid met de taalwetgeving heb ik ernstige twijfels. Ik wil hier volgende week in de commissie alleszins dieper op ingaan.

A Kraainem, on dénombre quelque 225 demandes en français introduites par des personnes totalement étrangères à la commune. Il en va de même à Wezembeek-Oppem et à Rhode-Saint-Genèse. Qu'advierait-il si la même chose venait à se produire lors des élections communales, où une différence de 100 à 200 voix peut être déterminante? Que pense le ministre de ce système d'importation de voix?

06.02 **Didier Reynders**, ministre (en néerlandais): L'annexe à l'arrêté royal du 4 septembre 2002 règle l'emploi des langues pour le formulaire de demande mais pas pour la procuration. A une question similaire de M. Maingain, le ministre de l'Intérieur a répondu que la langue de la procuration devait être la même que celle de la lettre de convocation. Selon la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique, dans les communes où le régime linguistique est homogène, les lettres de convocation doivent être rédigées dans la langue de la Région.

Quoi qu'il en soit, je puis répondre par l'affirmative à la première question relative à la langue dans laquelle le formulaire doit être rempli. Les communes unilingues sont donc obligées d'accepter une demande d'inscription rédigée dans une autre langue. En effet, en vertu de l'article 30 de la Constitution, l'emploi des langues est libre pour un particulier. Les Belges séjournant à l'étranger sont dès lors libres de remplir le formulaire d'inscription en français, en néerlandais ou en allemand.

En ce qui concerne la deuxième question, je renvoie aux articles 142, 142bis et 143 du Code électoral. Le jour du scrutin, le président du bureau de vote n'a pas le droit d'exercer un contrôle ni d'accepter ou de refuser des documents.

Quant à la troisième question, je ne peux me prononcer au sujet d'une éventuelle contradiction entre la directive de l'Intérieur et la législation linguistique.

06.03 **Willy Cortois** (VLD): Cette réponse est tout à fait insuffisante. Le président d'un bureau de vote ne peut pas contrôler la validité d'une procuration rédigée dans une autre langue nationale qu'il ne maîtrise pas. En outre, j'ai de sérieux doutes quant à la conformité à la législation linguistique. Je souhaite examiner ce point de façon plus approfondie la semaine prochaine en commission.

Het incident is gesloten.

07 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van een regeringslid in een overheidsbedrijf" (nr. P288)
- de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de functie van de heer Van den Bossche bij BIAC" (nr. P289)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand)

07.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Wij hebben reeds eerder gesproken over de nakende benoeming van minister Van den Bossche als afgevaardigd bestuurder van BIAC. Toen ging het nog om geruchten, nu zijn die bevestigd. Blijkbaar had hij geen succes in de particuliere sector, nu wordt hij benoemd in een overheidsbedrijf.

Wat gebeurt er met het mandaat van de huidige afgevaardigd bestuurder, waarvan het mandaat verlengd was tot einde 2003? Is men van plan om een dubbel loon uit te keren? Wordt er een ontslagvergoeding betaald? Waarom wordt er met de benoeming niet gewacht tot het huidige mandaat beëindigd is? Hoe beoordeelt de minister de continuïteit van het beleid van BIAC? Is er plots geen sprake meer van een luchtvaartcrisis of van een geopolitieke dreiging? Welke toekomstvisie en actiepolitiek verwacht de minister bij de nieuwe afgevaardigd bestuurder? Welke benoemingsprocedure werd er gevolgd? Werd er gebruik gemaakt van assessments en competentietests?

Is de gevolgde procedure grondwettelijk? Kan de Ministerraad een van de eigen leden voordragen aan de Koning? Kan de minister in functie blijven tot zijn mandaat in werking treedt? Hoe zit het met de pariteit in de Ministerraad? Indien de minister ontslag zou nemen, wordt hij dan opnieuw Kamerlid. Kan dit? Stelt er zich in dit alles geen grondwettelijk probleem?

07.02 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK):

L'incident est clos.

07 **Questions jointes de**

- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination d'un membre du gouvernement dans une entreprise publique" (n° P288)
- M. Francis Van den Eynde au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la fonction de M. Van den Bossche auprès de BIAC" (n° P289)

(La réponse sera fournie par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et des Participations publiques, chargé des Classes moyennes)

07.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Nous avons déjà parlé de la nomination imminente du ministre de la Fonction publique au poste d'administrateur délégué de la BIAC. Il ne s'agissait que d'une rumeur mais aujourd'hui elle se révèle être fondée. Apparemment, on n'a pas voulu de lui dans le secteur privé et voilà qu'il vient d'être nommé à la tête d'une entreprise publique.

Qu'advient-il du mandat de l'administrateur délégué actuel qui avait été prolongé jusqu'à fin 2003 ? Avez-vous l'intention de verser un double salaire ? Ou paierez-vous à l'administrateur actuel une indemnité de licenciement ? Pourquoi n'avez-vous pas attendu que le mandat actuel arrive à son terme avant de nommer M. Van den Bossche ? Quel jugement le ministre porte-t-il sur la continuité de la politique de la BIAC ? Le secteur de l'aéronautique ne serait-il plus en crise, tout à coup ? Aucune menace géopolitique ne pèse-t-elle soudain plus sur ce secteur ? Qu'attend le ministre du nouvel administrateur en termes de projet d'avenir et de politique volontariste ? Quelle procédure a-t-il suivie pour nommer M. Van den Bossche ? A-t-il recouru à des évaluations et à des tests de compétence ?

La procédure suivie est-elle constitutionnelle ? Le conseil des ministres peut-il présenter au Roi la candidature d'un de ses membres ? Le ministre de la Fonction publique peut-il rester en fonction jusqu'au début de son mandat ? Quid de la parité au sein du conseil des ministres après le départ de M. Van den Bossche ? S'il démissionnait, redeviendrait-il député ? Cela serait-il possible ? Un problème constitutionnel ne se pose-t-il pas dans ce dossier ?

07.02 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK):

Deze regering neemt het zekere voor het onzekere en stelt minister Van den Bossche nog snel aan voor het einde van de regeerperiode, want men is niet zeker dat een volgende regering dat ook zou doen. Ik gun de heer Van de Bossche natuurlijk een mooie oude dag na een mooie loopbaan, maar ik heb toch vragen bij de grondwettelijkheid van de aanstelling en bij de criteria die werden toegepast. Afgevaardigd bestuurder van BIAC is niet zomaar een functie, zeker nu niet. Minister Van den Bossche heeft helemaal geen ervaring in de luchtvaart.

Werden nog andere kandidaten overwogen? Hoe werd het assessment georganiseerd? Welke 'stof' moest men kennen?

07.03 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Ik heb de indruk dat men hier voorbarig reageert en niet ingelicht is over de procedure. BIAC is een NV van publiek recht met zowel private bedrijven - 36,5 procent - als de overheid - 63,5 procent - als aandeelhouders. Privatisering is wettelijk mogelijk, maar werd nog niet doorgevoerd omdat de beursituatie niet gunstig was.

In artikel 9, §2 van de aandeelhoudersovereenkomst staat dat de afgevaardigd bestuurder op voordracht van de privé-aandeelhouders, waaronder onder meer Cera, Dexia, Fortis en ING, wordt aangesteld. Dit voorstel wordt vervolgens door de raad van bestuur besproken. Daarna gaat het naar de regering. Ik zal op dat moment de grondwettelijkheid onderzoeken. Het zijn de privé-aandeelhouders die de heer Van den Bossche hebben voorgedragen. (*Gelach op de banken van CD&V en Vlaams Blok*)

CD&V vindt Fortis, Dexia en Cera blijkbaar partijpolitieke instellingen. Voor mij zijn het privé-aandeelhouders. Er zijn trouwens voorbeelden genoeg van ex-politici die het heel goed hebben gedaan in de private sector zoals de heren Huyghebaert, De Keersmaecker en Dehaene.

De normale procedure zal worden gevolgd. De eventuele wettelijke en grondwettelijke bezwaren zullen worden onderzocht en daarna zal het dossier worden voorgelegd aan de Ministerraad.

07.04 **Servais Verherstraeten** (CD&V): De

Pour être tout à fait sûr de ne pas manquer son coup, le gouvernement s'empresse de désigner le ministre de la Fonction publique avant la fin de la législature étant donné qu'il n'est pas certain qu'un prochain gouvernement le désigne. J'adresse bien volontiers à M. Van den Bossche mes vœux de bonne retraite au terme d'une belle carrière mais je me demande tout de même si sa désignation est bien constitutionnelle et je m'interroge sur les critères sur lesquels se fonde sa désignation. Etre administrateur délégué de la BIAC n'est pas une fonction comme les autres, surtout en ce moment. Et le ministre de la Fonction publique n'a aucune expérience dans le domaine de l'aéronautique. Avez-vous pris en considération d'autres candidatures? Comment la procédure d'évaluation a-t-elle été organisée? De quelle «matière» les candidats devaient-ils justifier la connaissance?

07.03 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): J'ai l'impression que vous réagissez prématurément et que vous n'êtes pas informé de la procédure suivie. La BIAC est une société anonyme de droit public dont l'actionnariat est composé aussi bien de sociétés privées, qui détiennent 36,5 % des parts, que de l'Etat, qui en est l'actionnaire à hauteur de 63,5 %. La privatisation est légalement possible mais elle n'a pas encore été réalisée parce que la situation à la Bourse n'était pas favorable.

A l'article 9, §2, du contrat d'actionnariat, on peut lire que l'administrateur délégué est désigné sur proposition des actionnaires privés parmi lesquels figurent notamment Cera, Dexia, Fortis et ING. Cette proposition est ensuite examinée par le conseil d'administration. Puis elle est soumise au gouvernement. Je contrôlerai sa constitutionnalité à ce moment-là. Ce sont les actionnaires privés qui ont proposé la candidature de M. Van den Bossche. (*Hilarité sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok*)

Le CD&V estime apparemment que Fortis, Dexia et Cera sont des établissements qui ont une couleur politique. En ce qui me concerne, je pense qu'il s'agit d'actionnaires privés. Il y a d'ailleurs suffisamment d'exemples qui démontrent que d'anciens hommes politiques tels que MM. Huyghebaert, De Keersmaecker et Dehaene ont très bien réussi leur reconversion dans le secteur privé.

La procédure normale sera suivie. Les éventuelles objections légales et constitutionnelles seront examinées et le dossier sera ensuite présenté au Conseil des ministres.

07.04 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Ce sont

voordracht gebeurt inderdaad door de private minderheidsaandeelhouders, maar op influisteren van de regering. Het is de raad van bestuur die beslist en daarin zit ook de overheid als meerderheidsaandeelhouder. Dit is een van de zovele partijpolitieke benoemingen van paars-groen. Het gaat me niet om de onmiskenbare talenten van minister Van den Bossche, maar om het principe. Hij heeft zelf – als voorvechter van de Copernicushervorming – aan duizenden personeelsleden assessments en peperdure competentietests opgelegd, maar zelf zal hij worden benoemd zonder enige vorm van assessment.

Minister Daems heeft niet geantwoord op mijn vragen over de grondwettelijke bezwaren. De huidige afgevaardigd bestuurder is aangesteld tot en met 31 december 2003. Zal er een periode van dubbele betaling zijn? Wordt er een ontslagvergoeding betaald?

07.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het verhaal van minister Daems is echt ontroerend. Heel toevallig geven de minderheidsaandeelhouders aan een ouder wordend politicus de kans om zijn carrière op een rustige manier te beëindigen. Ondertussen hebben de voorbije jaren duizenden ambtenaren wél zware testes moeten doorworstelen.

07.06 Minister Rik Daems (Nederlands): Ik moet afwachten wat de ingangsdatum van de voorgestelde benoeming zal zijn.

Dat het bij minister Van den Bossche om een tanende oude man zou gaan, is natuurlijk niet waar. Hij heeft zeker de nodige leiders- en managementkwaliteiten.

Ik moet nu eenmaal de procedure volgen die trouwens door de vorige regering is ingesteld. Ik kan u ook verzekeren dat de betrokkene – wie het ook moge zijn – er geen probleem mee zal hebben om zijn wedde mee te delen.

07.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijn vraag ging niet over het meedelen van de wedde, wel over de mogelijkheid van een dubbele vergoeding.

Een maand geleden verklaarde de minister nog dat het mandaat van de afgevaardigde bestuurder Klees zou worden verlengd, gezien de verwarrende

en effet les actionnaires privés minoritaires qui se chargeront de la présentation mais ils agiront à la demande du gouvernement. C'est le conseil d'administration qui décide mais les autorités siègent également en qualité d'actionnaire majoritaire. Voilà encore un exemple parmi tant d'autres de nomination politique de l'arc-en-ciel. Je n'ai rien contre les talents indéniables du ministre Van den Bossche mais c'est une question de principe. Alors qu'en âpre défenseur de la réforme Copernic, il a lui-même imposé des *assessments* et des tests de compétences très onéreux à des dizaines de milliers de travailleurs, il sera nommé sans avoir présenté aucun *assessment*.

Le ministre Daems n'a pas répondu à mes questions sur les objections constitutionnelles. Le mandat de l'actuel administrateur délégué court jusqu'au 31 décembre 2003. Y aura-t-il une période de double paiement ? Une indemnité de licenciement sera-t-elle versée ?

07.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le récit du ministre Daems est franchement émouvant. Par le plus grand des hasards, les actionnaires minoritaires donnent à un homme politique vieillissant la chance de terminer tranquillement sa carrière. Entre-temps, ces dernières années, des milliers de fonctionnaires ont dû péniblement surmonter des épreuves d'examens.

07.06 Rik Daems, ministre (en néerlandais): Je dois attendre de connaître la date d'entrée en vigueur de la nomination proposée.

Il est évidemment inexact d'affirmer que le ministre Van den Bossche est un homme vieillissant. Il dispose assurément des qualités de dirigeant et de management requises.

Je n'ai d'autre choix que de suivre la procédure qui a en effet été instaurée par le gouvernement précédent. Je peux également vous assurer que l'intéressé - qui que ce soit - ne verra aucune objection à communiquer le montant de son traitement.

07.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Ma question ne portait pas sur la communication du montant du traitement, mais bien sur la possibilité d'une double rémunération.

Il y a un mois, le ministre a encore déclaré que le mandat de l'administrateur délégué, M. Klees, serait prolongé, étant donné la situation confuse

situatie in de luchtvaartsector. Plots is er sprake van een *deus ex machina* vanuit de regering. Dit is toch louter een politiek spelletje en ik betreur dit!

07.08 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Voor duizenden mensen die in de privé-sector op hun vijftigste hun baan verliezen, wacht er geen postje als afgevaardigd bestuurder. Dat is in dit land het verschil tussen een socialistisch voorman en de gewone mens.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de beroepsprocedure na de veroordeling van de Belgische Staat inzake de bestelling van kustmijnenvegers" (nr. P287)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Landsverdediging)

08.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijn vraag was gericht tot de eerste minister, gezien zijn grote verantwoordelijkheid in deze zaak.

De minister van Landsverdediging heeft zich in deze zaak altijd wat op de vlakte gehouden en hij verschuilde zich steeds achter de regeringsbeslissingen, ook toen het contract van de aankoop van de kustmijnenvegers werd geannuleerd.

Ik heb mij in dit dossier steeds sterk geëngageerd en ik ben vandaag een tevreden parlements lid. De Belgische Staat is in de zaak tegen SKB veroordeeld tot het betalen van 18,6 miljoen euro.

In plaats van deze veroordeling te aanvaarden, tekent de regering echter beroep aan. De minister heeft steeds verklaard dat er nog wel degelijk nood is aan mijnenvegercapaciteit.

Waarom verkiest de minister in beroep te gaan?

08.02 Minister André Flahaut (Frans): De regering heeft beslist het programma te beëindigen. Er werd klacht ingediend bij de rechtbank. Er werd beslist in beroep te gaan.

08.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De minister komt wel vaker tussenbeide in dossiers. Hij

dans le secteur de l'aviation. Voilà qu'il est subitement question d'un *deus ex machina* issu du gouvernement. Il s'agit tout de même en l'occurrence d'une manœuvre purement politicienne, ce que je déplore!

07.08 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Aucun poste d'administrateur délégué n'attend des milliers de personnes qui perdent leur emploi dans le secteur privé à l'âge de 50 ans. Voilà la différence qui est faite dans ce pays entre un dirigeant socialiste et l'homme de la rue.

L'incident est clos.

08 Question de M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "la procédure d'appel à la suite de la condamnation de l'Etat belge dans le dossier de la commande des dragueurs de mines côtiers" (n° P287)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Défense)

08.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ma question était adressée au premier ministre, compte tenu de sa grande responsabilité dans ce dossier.

Le ministre de la Défense est toujours resté dans le vague et s'est toujours référé aux décisions du gouvernement, même lorsque le contrat d'acquisition des dragueurs de mines côtiers a été annulé.

Je me suis toujours investi à fond dans ce dossier et me voilà aujourd'hui un parlementaire heureux. L'Etat belge a été condamné au paiement de 18,6 millions d'euros dans l'affaire contre la firme SKB.

Plutôt que de l'accepter, le gouvernement introduit un recours contre ce jugement. Le ministre a toujours déclaré que la capacité des dragueurs de mines continue de revêtir un caractère indispensable pour notre pays.

Pourquoi le ministre préfère-t-il introduire un recours?

08.02 André Flahaut, ministre (en français): Le gouvernement a décidé de ne pas poursuivre le programme. Une plainte a été déposée devant la justice. La décision est d'aller en appel.

08.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ce n'est pas la première fois que le ministre intervient dans

kan dat hier ook doen en zich neerleggen bij de uitspraak. Hij zou de schadevergoeding kunnen betalen of het contract toch laten uitvoeren.

Dat een minister zich verschuilt achter zijn administratie, is uitermate laf, zeker voor een minister van Landsverdediging.

Het incident is gesloten.

09 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Joseph Arens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de MUG van Virton" (nr. P290)
- de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de problematiek van de financiering van de MUG van Virton" (nr. P291)

09.01 **Joseph Arens** (cdH): Drie Luxemburgse parlementsleden stellen deze vraag, namelijk de heren Larcier en Collard en ikzelf. Allereerst dank ik de minister voor zijn beleid inzake een laagdrempelige gezondheidszorg op het platteland. Ik wijs erop dat Torgny 70 km verwijderd ligt van Martelange ! U heeft de MUG van Aarlen erkend, maar slechts één MUG voor zo'n uitgestrekt gebied is noch voor Virton, noch voor Aarlen een goede zaak. Virton krijgt de status van pilotregio, maar beschikt niet over een gespecialiseerde urgentiedienst, en is dus niet erkend. In dat verband zal een studie worden verricht; die zal € 62.000 kosten. Zal de MUG van Virton blijven functioneren, en zo ja, met welk geld ? Houdt de brief die aan de burgemeester en schepenen van Virton gestuurd werd, in dat wij met terugwerkende kracht op die financiering zullen kunnen rekenen ?

09.02 **Philippe Collard** (MR): De beslissing in verband met de erkenning en de financiering van de MUG van Virton met terugwerkende kracht voor de jaren 2001 en 2002, die eind januari genomen werd, heeft een gat van € 643.000 tot gevolg. Gelukkig treedt de pilotovereenkomst op 1 maart in werking. Zal u een afwijking toestaan voor de MUG van Virton ? Men behoudt één MUG per 140.000 inwoners en één per arrondissement, maar geldt dat ook als er geen GUD is ?

Ik ben van mening dat de nadruk moet worden gelegd op de buurtziekenhuizen.

09.03 Minister **Jef Tavernier** (Frans): De problematiek is gekend. Die is niet alleen eigen aan de omgeving van Virton, ook Chimay, Libramont en

un dossier. Il peut en faire de même dans celui-ci, et accepter le jugement. Il pourrait payer les dommages-intérêts ou ordonner l'exécution du contrat.

Qu'un ministre se retranche derrière son administration témoigne d'une lâcheté extrême, d'autant plus qu'il s'agit du ministre de la Défense.

L'incident est clos.

09 **Questions jointes de**

- M. Joseph Arens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement du SMUR de Virton" (n° P290)
- M. Philippe Collard au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique du financement du SMUR de Virton" (n° P291)

09.01 **Joseph Arens** (cdH): Cette question émane de trois parlementaires luxembourgeois : MM. Larcier, Collard et moi-même. Je remercie tout d'abord le ministre pour sa politique d'accès aux soins de santé en zone rurale. Je ferai remarquer que Torgny est à 70 kilomètres de Martelange ! Vous avez agréé le SMUR d'Arlon. Or, n'avoir qu'un SMUR sur ce grand territoire défavorise et Virton et Arlon. Virton devient région pilote mais ne possède pas de soins d'urgence spécialisés et n'est donc pas agréé. Une étude financée à concurrence de 62 62.000 euros sera réalisée dans ce cadre. Le SMUR de Virton continuera-t-il son activité et avec quel financement ? La lettre envoyée aux bourgmestres et échevins de Virton rétablit-elle le fait que nous pourrions compter sur ce financement avec effet rétroactif ?

09.02 **Philippe Collard** (MR): Concernant l'agrément et le financement du SMUR de Virton avec effet rétroactif pour les années 2001, 2002, la décision, tombée fin janvier, crée une perte de 643 000 euros. Heureusement la convention pilote prend cours le 1^{er} mars. Accepterez-vous une dérogation pour le SMUR de Virton ? Il est prévu d'en maintenir un par tranche de 140 000 habitants et un par arrondissement, même s'il ne possède pas de soins spécialisés.

Mon avis est qu'il faut mettre l'accent sur les hôpitaux de proximité.

09.03 **Jef Tavernier**, ministre (en français) : On connaît la problématique. Elle n'est pas spécifique à la région de Virton, mais touche aussi celles de

Bastogne hebben met dit probleem te kampen. In Frankrijk is het MUG-netwerk veel minder uitgebreid. In het belang van de patiënten is het belangrijk dat een buurtdienst wordt bevorderd zodat snel professioneel bekwame hulpverleners ter plaatse aanwezig kunnen zijn. Virton beantwoordt niet aan de voorwaarden om als GUD te worden erkend.

Virton voldoet niet aan de voorwaarden om over een GUD te kunnen beschikken. Wij zullen dus "iets specifiek" op poten zetten in het kader van de pilotprojecten. Op die manier zullen er via een overeenkomst subsidies kunnen worden toegekend. Dat is de enige mogelijkheid om de MUG van Virton te subsidiëren. Die MUG zal dan opgeroepen kunnen worden via de 100-centrale. De vigerende wetgeving wordt nageleefd.

Daarnaast ontvangt het ziekenhuis een apart bedrag voor de MUG-registratie. De manier waarop dat bedrag moet worden berekend, wordt momenteel nog onderzocht door de administratie, maar ik zal daarover aanvullende inlichtingen inwinnen die ik u desgevallend volgende week zal bezorgen.

09.04 Joseph Arens (cdH): Als ik het wel heb, zijn die € 62.500 bestemd voor de financiering van de lopende studie.

09.05 Minister Jef Tavernier (Frans): Neen, met dat geld zal de MUG worden gefinancierd.

09.06 Joseph Arens (cdH): In dat geval is dat bedrag volstrekt ontoereikend. Kan u mij de andere cijfers die momenteel bestudeerd worden, meedelen? Als er niet meer geld dan die € 62.500 op tafel komt, worden de Luxemburgers duidelijk niet op gelijke voet met de rest van de Belgen behandeld, en dat is onverteerbaar.

09.07 Philippe Collard (MR): Ik deel de ongerustheid van de heer Arens, vooral dan als ik de tekst lees van de overeenkomst die u met de betrokken intercommunale wil sluiten. Ik hoop dat u over de nodige middelen beschikt om die MUG efficiënt te runnen.

Voorts maak ik mij zorgen over de duur van de studie.

Ten slotte zullen de aandeelhouders van de intercommunale er nooit in slagen zelf de nodige middelen op te hoesten voor een goede werking van de dienst, namelijk het verschil tussen € 62.500 en de € 222.000 die nodig zijn om zulks te financieren.

Chimay, Libramont ou Bastogne. En France, le tissu de répartition des SMUR est beaucoup plus mince. Du point de vue de l'intérêt des patients, il est important de favoriser la proximité permettant l'intervention rapide et la compétence professionnelle des intervenants. Virton ne répond pas aux conditions pour être agréé en tant que SUS.

Le site de Virton ne répond pas aux conditions pour disposer d'un SUS. Nous allons donc créer quelque chose de spécifique dans le cadre des projets-pilote. Ceci permettra l'octroi de subsides via une convention. C'est là la seule possibilité d'accorder un subside au SMUR de Virton qui sera alors appelable par la centrale 100, tout en respectant les législations concernées.

De plus, l'hôpital va bénéficier d'un montant réservé pour la participation à l'enregistrement SMUR. Ceci dit, le calcul de ce montant est encore à l'étude auprès de l'Administration, mais je demanderai des explications supplémentaires que je vous fournirai la semaine prochaine, s'il échet.

09.04 Joseph Arens (cdH): Si j'ai bien compris, les 62.500 euros sont destinés à financer l'étude en cours.

09.05 Jef Tavernier, ministre (en français): Non. Ils sont destinés à financer le SMUR.

09.06 Joseph Arens (cdH): Dans ce cas, ce montant est totalement insuffisant. J'aimerais obtenir les autres chiffres qui sont à l'étude. Il est évident qu'avec ces seuls 62.500 euros, les Luxembourgeois ne sont pas considérés comme les autres Belges et c'est inacceptable.

09.07 Philippe Collard (MR): Je partage les mêmes inquiétudes que celles de M. Arens, surtout quand je lis le texte de la convention que vous proposez de signer avec l'intercommunale concernée. J'espère que vous disposez des moyens nécessaires pour faire fonctionner ce SMUR efficacement.

De plus, j'ai des inquiétudes quant à la durée de l'étude en question.

Enfin, les actionnaires de l'intercommunale ne disposeront jamais seuls des moyens nécessaires au fonctionnement correct d'un tel service, à savoir la différence entre les 62.500 et les 222.000 euros indispensables à pareil fonctionnement.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de sociale elektriciteitsstarieven" (nr. P293)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

10.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Op 1 juli 2003 wordt de elektriciteitsmarkt geliberaliseerd. De nieuwe elektriciteitswet bevat een artikel dat de minister toelaat sociale tarieven vast te leggen voor sociaal zwakkeren. Omdat deze datum snel nadert, dringt onze fractie erop aan dat de minister zo snel mogelijk een KB zou publiceren, waarin maximumprijzen worden vastgesteld, sociaal zwakkeren worden gedefinieerd, de hoogte van het sociaal tarief wordt vastgelegd en bepaald wordt wie de toeslag voor de financiering van het sociaal tarief mag vaststellen.

10.02 Minister Jef Tavernier (Nederlands): Een sociale energiepolitiek is belangrijk. Deze regering heeft daar dan ook werk van gemaakt. De sociale tarieven werden verlaagd, de categorieën van diegenen die ervan kunnen genieten werden uitgebreid en de sociale fondsen werden verzesvoudigd.

Het wetsontwerp dat het Controlecomité voor de elektriciteit en gas afschaft bevat een aantal bepalingen met betrekking tot sociale tarieven binnen een opengestelde markt. Het wetsontwerp wordt binnen enkele dagen in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Staatssecretaris Deleuze heeft ondertussen een spoedadvies gevraagd aan de CREG over twee ministeriele besluiten die de sociale tarieven regelen. Deze besluiten zullen nog voor het einde van deze regeerperiode worden goedgekeurd. Op die manier kunnen de sociale tarieven ook na 1 juli blijven bestaan.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de effecten van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt op de

L'incident est clos.

10 Question de M. Dirk Van der Maelen au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tarifs sociaux d'électricité" (n° P293)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

10.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le 1er juillet 2003, le marché de l'électricité sera libéralisé. La nouvelle loi sur l'électricité comporte un article qui habilite le ministre à fixer des tarifs sociaux pour les personnes socialement défavorisées. Comme cette échéance approche à grands pas, notre groupe demande instamment au ministre de publier, dans les meilleurs délais, un arrêté royal afin de fixer les prix maximaux, de définir ce qu'il convient d'entendre par personnes socialement défavorisées, de déterminer la hauteur du tarif social et de préciser quelle instance est autorisée à fixer le supplément pour le financement du tarif social.

10.02 Jef Tavernier, ministre (en néerlandais): Il est important de mettre en œuvre une politique de l'énergie sociale. Le gouvernement s'y est donc employé. Les tarifs sociaux ont été réduits, les catégories pouvant y prétendre ont été étendues et les fonds sociaux ont été multipliés par six.

Le projet de loi supprimant le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz comporte un ensemble de dispositions concernant les tarifs sociaux dans un marché ouvert. Ce projet de loi sera publié dans quelques jours au *Moniteur belge*.

Le secrétaire d'Etat Deleuze a entre-temps demandé un avis urgent à la CREG au sujet des deux arrêtés ministériels réglant les tarifs sociaux. Ces arrêtés seront adoptés avant la fin de cette législature, de sorte que les tarifs sociaux puissent continuer d'exister après le 1^{er} juillet.

L'incident est clos.

11 Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'impact de la libéralisation du marché de l'électricité sur les tarifs" (n° P294)

tarieven" (nr. P294)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

11.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit land heeft een slecht concurrentiepositie met een hoge fiscale druk en dure energie. Als gevolg daarvan maken we haast dagelijks sluitingen, faillissementen en delocalisaties mee. Ik heb staatssecretaris Deleuze al verschillende malen over deze kwestie ondervraagd. Wat zijn de effecten van een liberalisering van de energiemarkt? Wie wordt daar eigenlijk beter van? KMO's en grote bedrijven klagen over onbetaalbare energiefacturen. De CREG heeft beslist om het tarief van het stroomtransport te verlagen, maar deze verlaging wordt niet doorgerekend. Electrabel, dat een monopoliepositie bekleedt, maakt geen onderscheid tussen transport en distributie en blijft hoge stroomprijzen aanrekenen.

Om tot een werkelijke liberalisering te komen moet ofwel het monopolie van Electrabel verdwijnen en moet Electrabel verplicht worden om centrales te verkopen, ofwel moeten er buitenlandse investeerders worden aangetrokken om nieuwe centrales te bouwen, ofwel moet de invoercapaciteit vanuit Frankrijk verhoogd worden. Hoe gaat deze regering ervoor zorgen dat de elektriciteit effectief goedkoper wordt?

11.02 Minister Jef Tavernier (Nederlands): De liberalisering van de stroommarkt is gepaard gegaan met een hervorming van de tarieven. De sociale tarieven voor elektriciteit zijn uitgebreid ten gunste van personen met een laag inkomen. De tarieven voor gebruikers die hun stroomleverancier niet vrij kunnen kiezen zijn de laatste drie jaar gedaald met 5 tot 30 procent. De transmissietarieven zijn in de periode 2000-2003 met 12,64 procent gedaald en de kosten van het transporttarief zijn over dezelfde periode met 19,36 procent gedaald.

Het is dus niet juist dat de transporttarieven door allerlei heffingen gestegen zijn. De staatssecretaris vindt het ook vreemd dat een belangrijk Vlaams bedrijf een *all in*-contract tot 2006 gesloten heeft. Dat is niet verstandig vanuit commercieel oogpunt. De door de CREG goedgekeurde transporttarieven zijn van openbare orde. De betrokkenen moeten met hun leverancier onderhandelen om hun contract aan te passen aan de nieuwe transporttarieven, om zo van de tariefdaling te kunnen gebruikmaken. In zoverre transporttarieven van openbare orde zijn, moet de daling worden

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

11.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce pays obtient de mauvais résultats dans le domaine de la compétitivité, est confronté à une pression fiscale élevée et son énergie est chère. Cette situation est responsable de fermetures, de faillites et de délocalisations quasi quotidiennes. J'ai déjà interrogé plusieurs fois M. Deleuze à ce sujet. Quels sont les effets d'une libéralisation du marché de l'énergie ? A qui profite en fait une telle libéralisation ? Les PME et les grandes entreprises se plaignent de la hauteur vertigineuse des factures d'énergie. La CREG a décidé de réduire les tarifs du transport de l'électricité mais cette baisse n'est pas répercutée. Electrabel, qui occupe une situation monopolistique, n'établit pas de distinction entre le transport et la distribution et continue à facturer des prix élevés pour l'électricité.

Pour que la libéralisation puisse être réalité il faut supprimer le monopole d'Electrabel et contraindre celle-ci à vendre des centrales ou alors accroître la capacité d'importation depuis la France. Comment le gouvernement compte-t-il s'y prendre pour faire réellement baisser les prix de l'électricité ?

11.02 Jef Tavernier, ministre (en néerlandais): La libéralisation du marché de l'électricité s'est accompagnée d'une révision des tarifs. Les tarifs sociaux de l'électricité ont été étendus aux personnes à faible revenu. Les tarifs applicables aux consommateurs qui ne peuvent pas choisir librement leur fournisseur ont baissé de 5 à 30 pour cent au cours des trois dernières années. pendant de la période 2000-2003, les tarifs de transmission ont baissé de 12,64 pour cent et le coût du transport de 19,36 pour cent.

Il est donc inexact que les tarifs de transport ont augmenté sous l'effet de toute une série de prélèvements. De l'avis du secrétaire d'Etat, il est également étrange qu'une importante entreprise flamande ait conclu un contrat qui court jusqu'en 2006. Voilà qui n'est guère intelligent d'un point de vue commercial. Les tarifs de transport approuvés par la CREG sont d'ordre public. Les intéressés doivent entamer des négociations avec leur fournisseur en vue d'adapter leur contrat aux nouveaux tarifs de transport, afin de pouvoir bénéficier de la réduction tarifaire. Dans la mesure

van openbare orde zijn, moet de daling worden doorgerekend.

11.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Deze regering heeft nog altijd geen goed mededingingsbeleid ten gunste van onze concurrentiepositie op poten gezet. De KMO's en grote ondernemingen hebben geen boodschap aan dit antwoord van de regering. De regering speelt de bal door naar de consument, terwijl zij in het kader van een goed mededingingsbeleid voor eenieders belang zou moeten zorgen. Ik ken immers niemand die zijn elektriciteitsrekening al effectief heeft zien dalen. Ik stel daarentegen het tegendeel vast. De tarieven stijgen voortdurend. Ik betreur dat in het antwoord van de staatssecretaris niet wordt erkend dat ons land een zeer slechte concurrentiepositie inneemt.

Aan het einde van deze regeerperiode blijkt dat er met betrekking tot de energiesector niets noemenswaardig is veranderd.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Luc Goutry aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer over "de uitspraak van de Raad van State over het windmolenpark te Knokke" (nr. P295)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

12.01 Luc Goutry (CD&V): De regering heeft alweer een klap gekregen. Uit de pers vernemen we dat de Raad van State de aanleg van het windmolenpark op de Vlakte van de Raan voor de Belgische kust heeft geschorst. De molens zouden een te grote visuele vervuiling vormen.

In haar verantwoording stelt de Raad van State dat de zaak door de regering procedureel slecht werd aangepakt. Er werden vergunningen afgeleverd op basis van een KB, waarvoor destijds de urgentie was gevraagd. Daarna ondernam de regering zes maanden lang niets meer. Plots werden dan toch vergunningen afgeleverd op basis van dat KB. Voor de Raad van State was dat al voldoende grond om de vergunningen te schorsen, al zijn ze op zich correct opgesteld.

Wat zijn de gevolgen hiervan voor de andere projecten waarvan de vergunning op hetzelfde KB steunt? Hoe zit het met het risico op schadeclaims

où les tarifs de transport sont d'ordre public, la réduction doit être répercutée.

11.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce gouvernement ne mène toujours pas une politique de concurrence de qualité favorable à notre compétitivité. Cela ne fait pas les affaires des PME et des grandes entreprises. Le gouvernement renvoie la balle au consommateur alors qu'il devrait veiller à mettre en place une bonne politique de concurrence favorable à tout un chacun. En effet, je ne connais pas une seule personne dont la facture d'électricité a réellement baissé. Au contraire. Les tarifs augmentent sans cesse. En ce qui concerne la réponse du secrétaire d'Etat, je déplore que l'on ne reconnaisse pas que notre pays occupe une très mauvaise position en matière de compétitivité.

Il semble qu'en cette fin de législature rien n'ait fondamentalement changé.

L'incident est clos.

12 Question de M. Luc Goutry au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant le parc d'éoliennes à Knokke" (n° P295)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

12.01 Luc Goutry (CD&V): Voilà une fois de plus un camouflet pour le gouvernement. Nous avons appris par la presse que le Conseil d'Etat a annulé l'aménagement du parc à éoliennes au Vlakte van de Raan à la côte belge. Les éoliennes représenteraient une trop grande nuisance visuelle.

Dans sa justification, le Conseil d'Etat fait valoir que le gouvernement a mal abordé la question d'un point de vue procédural. Des agréments ont été délivrés sur la base d'un arrêté royal, pour lequel l'urgence avait été demandée à l'époque. Le gouvernement n'avait ensuite plus rien entrepris pendant six mois, pour délivrer soudain des agréments sur la base de l'arrêté royal précité. Pour le Conseil d'Etat, les raisons étaient déjà suffisantes pour annuler les agréments, même si, en soi, ils avaient été établis correctement.

Quelles sont les conséquences de cette annulation pour les autres projets dont l'agrément repose sur le même arrêté royal ? Qu'en est-il du risque de

vanwege de vergunde bedrijven.

12.02 Minister **Jef Tavernier** (*Nederlands*): Ik ben erg verwonderd dat het arrest reeds in de pers is gekomen. Wij hadden nog niets ontvangen, de heer Goutry is blijkbaar beter ingelicht. Vanmorgen hebben wij snel de Raad van State een officieuze versie van het arrest gevraagd, niet zonder eerst ons ongenoegen over deze gang van zaken te hebben uitgedrukt.

Ook het arrest zelf verwondert ons. Waar in zijn verslag de auditeur-generaal ons begin dit jaar op alle punten gelijk gaf en alle verzoekschriften verwierp, struikelt de Raad van State nu over een procedurfoutje, niet in de milieuvergunning van 2002, maar in een KB van 2000 en dan nog naar aanleiding van slechts één van de elf verzoekschriften die hierop betrekking hadden. Er zullen dus nog wel andere arresten volgen.

Door dit arrest wordt de bouw van een windmolenpark op de Vlake van de Raan vertraagd, niet geannuleerd. De heer Goutry zal het met mij eens zijn dat groene energie noodzakelijk is en dat de windmolenparken er uiteindelijk toch zullen komen.

De CREG zal volgende week zijn beslissing over de aanvragen voor twee windmolenparken op de Thornton-bank meedelen. Indien de beslissing positief uitvalt zal staatssecretaris Deleuze daarop zo snel mogelijk de domeinconcessies afleveren,

12.03 **Luc Goutry** (CD&V): Mijn enige bron voor dit bericht zijn de media.

Ik had verwacht dat de minister iets verbaasder zou zijn geweest. Het project wordt door dit arrest toch in belangrijke mate gehinderd.

Het verlenen van concessie aan de Thornton-bank is slechts een eerste fase! Wat bijvoorbeeld met de milieuvergunning?

Groene energie zal er inderdaad komen. Maar wat wij altijd zegden, wordt nu bevestigd: deze regering voert geen internationaal gecoördineerd totaalbeleid, maar concentreert zich op een symbooldossier.

De groene ministers blijven op het einde van deze regeerperiode achter met een wel bijzonder mager

demandes de dédommagement de la part des sociétés qui se sont vu attribuer un agrément ?

12.02 **Jef Tavernier**, ministre (*en néerlandais*): Vous me voyez très étonné que l'arrêt ait déjà été révélé dans la presse. Nous n'avions encore rien reçu. M. Goutry est manifestement mieux informé. Ce matin, nous avons rapidement demandé une version officieuse de l'arrêt au Conseil d'Etat, non sans avoir préalablement exprimé notre contrariété sur ce déroulement des choses.

Nous sommes également surpris par l'arrêt lui-même. Alors qu'au début de cette année, l'auditeur général nous donnait raison sur tous les points dans son rapport et rejetait toutes les requêtes, le Conseil d'Etat bute à présent sur une légère faute de procédure, non pas dans le permis d'environnement de 2002, mais bien dans un arrêté royal de 2000 et, de plus, à la suite d'une seule des onze requêtes qui y avaient trait. D'autres arrêts suivront donc certainement encore.

Cet arrêt ralentit la construction d'un parc à éoliennes au Vlake van de Raan, il ne l'annule pas. M. Goutry ne me contredira pas si je dis que l'énergie écologique est indispensable et que le parc à éoliennes finira tout de même par être construit un jour.

La CREG communiquera la semaine prochaine sa décision sur les demandes pour deux parcs à éoliennes sur le Thorntonbank. Si la décision rendue est positive, le secrétaire d'Etat Deleuze octroiera ensuite les concessions domaniales le plus rapidement possible.

12.03 **Luc Goutry** (CD&V): Ma seule source d'informations concernant cette nouvelle sont les médias.

Je m'attendais à ce que le ministre se montre un peu plus étonné. Cet arrêt constitue tout de même une entrave sérieuse au projet.

L'octroi de la concession près du Thornton bank n'est qu'une première étape. Qu'en est-il par exemple du permis d'environnement?

Il y aura bel et bien production d'énergie verte. Mais nous obtenons à présent confirmation de ce que nous avons toujours dit: ce gouvernement ne mène pas de politique globale et coordonnée sur le plan international. Il se concentre sur un dossier symbolique.

A la fin de la législature, les ministres verts n'ont qu'un très maigre bilan à présenter. Que pourront-

palmares. Wat gaan ze op hun verkiezingscongres nog kunnen vertellen?

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

13 Ontwerp van programmawet (2343/1-22)

- Wetsvoorstel betreffende de organisatie van het woon-werkverkeer met bedrijfsvervoerplannen (240/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende het verplicht opstellen van bedrijfsvervoerplannen (350/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 16 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (428/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen, goederen en diensten wat betreft het opnemen van sociale, ethische en ecologische criteria in het bestek (2332/1-2)
- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (2333/1-4)

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

De **voorzitter**: Voor het luik Justitie verwijst de rapporteur, mevrouw Moerman, naar haar verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

De **voorzitter**: Bij het luik Financiën werden nieuwe amendementen ingediend, onder meer door de regering. Ik kan de verzending van die amendementen naar de commissie voorstellen.

13.01 Yves Leterme (CD&V): De regering verwijst een aantal amendementen naar de commissie. Waarom?

Ik teken verzet aan tegen het houden van een plenaire vergadering waarop agendapunten van een commissie komen die van belang zijn voor die commissie, terwijl de commissie in vergadering is. Ook tegen het houden van een plenaire vergadering terwijl er commissies lopen verzet ik mij.

ils raconter lors de leur congrès électoral?

L'incident est clos.

Projets et propositions

13 Projet de loi-programme (2343/1-22)

- Proposition de loi relative à l'organisation des déplacements entre le domicile et le lieu de travail par l'établissement de plans de transports d'entreprise (240/1)
- Proposition de loi relative à l'établissement obligatoire de plans de transports d'entreprise (350/1)
- Proposition de loi modifiant l'article 16 du Code des impôts sur les revenus 1992 (428/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce qui concerne l'inclusion de critères sociaux, éthiques et écologiques dans le cahier des charges (2332/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (2333/1-4)

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

Le **président**: En ce qui concerne le volet Justice, Mme Moerman, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Le **président**: De nouveaux amendements ont été ajoutés au volet Finances, entre autres par le gouvernement. Je pourrais proposer le renvoi de ces amendements en commission.

13.01 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement renvoie un certain nombre d'amendements en commission. Pourquoi?

Je m'oppose à ce que soient discutés en séance plénière des points de l'ordre du jour qui concernent plus particulièrement une commission qui est précisément en réunion. Je m'oppose aussi à ce que la séance plénière se réunisse alors que des commissions sont en cours.

Ikzelf heb een eigen amendement ingediend en vraag de verwijzing ervan naar de commissie van Financiën.

Ik vraag een stemming over de vraag over de verwijzing naar de commissie voor Financiën.

De **voorzitter**: Ik heb speciaal gewacht op vandaag om het quorum te kunnen halen en onze bespreking van de programmawet te kunnen verder zetten.

Gisteren werd in de Conferentie van voorzitters afgesproken dat de commissie Justitie om 18.30 uur zou vergaderen. Er blijven echter nog vragen omtrent amendementen inzake Binnenlandse Zaken en Financiën. Mevrouw Gerken, u heeft gisteren een amendement ingediend dat door verscheidene collega's werd ondertekend. Er zou in dat verband een verwijzing naar commissie zijn gevraagd.

13.02 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Gisteravond werd inderdaad een vraag in die zin gesteld.

13.03 Yves Leterme (CD&V): Wat is de motivering van de regering om de amendementen te verwijzen naar de commissie? Verder wil ik weten of mijn amendementen mee naar de commissie Financiën worden verwezen. Ik verzet me uitdrukkelijk tegen plenaire vergaderingen terwijl commissies de programmawet behandelen.

De **voorzitter**: Voor Binnenlandse Zaken zijn de amendementen niet van de hand van de regering, maar van de leden. Ze kunnen beter in de commissie worden behandeld dan in plenaire vergadering.

13.04 Paul Tant (CD&V): Dit hele gedoe was perfect te voorkomen geweest. De commissie Persoonlijke Levenssfeer werd veel te laat geconsulteerd. Ik heb al lang geleden aangedrongen op bijkomende maatregelen om de privacy te waarborgen, maar nooit had iemand daar oren naar. Door de koppigheid van de regering verliezen we nu tijd.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat de amendementen en subamendementen naar de commissie Financiën worden verzonden, dat de commissies Financiën en Binnenlandse Zaken nu vergaderen en dat we ondertussen het hoofdstuk Justitie plenair afwerken. Heeft iemand daar bezwaar

J'ai moi-même déposé un amendement et je demande son renvoi en commission des Finances.

Je réclame un vote sur la demande de renvoi en commission des Finances.

Le **président**: J'ai attendu spécialement aujourd'hui afin de pouvoir atteindre le quorum et poursuivre l'examen de la loi-programme.

Hier, il a été décidé lors de la Conférence des présidents que la commission de la Justice se réunirait à 18.30 heures. Toutefois, certaines questions subsistaient au sujet des amendements relatifs à l'Intérieur et aux Finances. Madame Gerken, vous avez déposé hier un amendement signé par plusieurs collègues. Il y a aurait à ce sujet une demande de renvoi en commission.

13.02 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV) : C'est en effet ce qui a été demandé hier soir.

13.03 Yves Leterme (CD&V): Quelle est la motivation du gouvernement concernant le renvoi d'amendements en commission ? Je voudrais en outre savoir si mes amendements sont également renvoyés en commission des Finances. Je m'oppose expressément à ce que la tenue d'une séance plénière lorsque des commissions débattent de la loi-programme.

Le **président**: Pour l'Intérieur, les amendements n'ont pas été présentés par le gouvernement mais par des membres. Il est préférable qu'ils soient examinés en commission plutôt qu'en séance plénière.

13.04 Paul Tant (CD&V): Toute cette comédie aurait très bien pu être évitée. La Commission pour la protection de la vie privée a été consultée trop tard. J'ai insisté, il y a longtemps déjà, pour obtenir des mesures supplémentaires garantissant le respect de la vie privée mais personne n'y a jamais prêté attention. L'entêtement du gouvernement nous fait aujourd'hui perdre un temps précieux.

Le **président**: Je propose que les amendements et sous-amendements soient renvoyés en commission des Finances, que les commissions des Finances et de l'Intérieur se réunissent maintenant et qu'entre-temps, nous terminions le chapitre Justice en séance plénière. Quelqu'un y

tegen?

13.05 Yves Leterme (CD&V): Ik vraag een hoofdelijke stemming over de doorverwijzing naar de commissie. Ik aanvaard ook geen plenaire activiteiten tijdens de commissievergaderingen, op het hoofdstuk Justitie na dan.

De **voorzitter**: De Kamer zal zich uitspreken over de verwijzing van de amendementen naar de commissie Financiën en Binnenlandse Zaken. Terwijl die commissies vergaderen, zullen we in de plenaire vergadering geen onderwerpen behandelen die te maken hebben met Financiën of Binnenlandse Zaken.

13.06 Raymond Langendries (cdH): Kan u herhalen welke amendementen naar de commissies worden verwezen?

De **voorzitter**: Vier amendementen, de nrs. 56, 57, 114sexies en 117 worden verwezen naar de commissie Financiën. Daarnaast werd de verwijzing naar commissie gevraagd voor het amendement dat gisteren werd ingediend door onze collega's Langendries, Van der Maelen, Pelzer-Salandra, Gerkens, Bacquelaine, Eerdeken, Tant en Coveliers.

13.07 Raymond Langendries (cdH): Er is nog een ander amendement, dat door alle fracties mede ondertekend werd, betreffende de beroepsvergunningen.

De **voorzitter**: Dat klopt.

13.08 Raymond Langendries (cdH): Dat amendement moet naar de commissie Financiën worden verwezen.

De **voorzitter**: Er worden dus vijf amendementen verwezen naar de commissie voor de Financiën, waarvan vier werden ingediend door de regering en een door de leden; een amendement, dat ondertekend is door de leden, wordt verwezen naar de commissie Binnenlandse Zaken.

13.09 Yves Leterme (CD&V): Worden ook mijn subamendementen mee verwezen naar de commissie? (De voorzitter knikt instemmend) Het is grotesk in welke omstandigheden we hier moeten werken. Ik vraag nog eens formeel aan de regering waarom dit amendement 57 van de regering naar de commissie Financiën wordt verwezen.

13.10 Minister Didier Reynders (Frans): De

voit-il un inconvénient ?

13.05 Yves Leterme (CD&V): Je demande un vote par appel nominal sur le renvoi en commission. Je suis d'autre part opposé à la poursuite de nos travaux pléniers pendant les réunions de commission, sauf pour ce qui regarde le chapitre Justice.

Le **président**: La Chambre se prononcera sur le renvoi des amendements en commission des Finances et de l'Intérieur. Pendant ce temps, nous ne traiterions pas des matières en relation avec les Finances ou l'Intérieur en séance plénière.

13.06 Raymond Langendries (cdH): Pouvez-vous nous répéter quels amendements sont renvoyés?

Le **président**: Quatre amendements n°s 56, 57, 114sexies et 117 sont renvoyés en commission des Finances. En outre, le renvoi en commission de l'Intérieur a été demandé pour l'amendement déposé hier par nos collègues Langendries, Van Der Maelen, Pelzer-Salandra, Gerkens, Bacquelaine, Eerdeken, Tant et Coveliers.

13.07 Raymond Langendries (cdH): Il y a un autre amendement, cosigné par tous les groupes, relatif aux licences professionnelles.

Le **président**: Vous avez raison.

13.08 Raymond Langendries (cdH): Cet amendement doit être renvoyé en commission des Finances.

Le **président**: Cinq amendements sont donc renvoyés en commission des Finances, dont quatre déposés par le gouvernement et un par des membres; et un amendement signé par des membres est renvoyé en commission de l'Intérieur.

13.09 Yves Leterme (CD&V): Mes sous-amendements seront-ils également renvoyés en commission? (le président fait signe que oui) Nous travaillons dans des conditions incroyables. Je redemande formellement au gouvernement pourquoi son amendement n° 57 est renvoyé en commission des Finances.

13.10 Didier Reynders, ministre (en français): La

eerste reden is dat een lid overeenkomstig het Reglement, maar dan wel vrij laat, een tweede lezing in de commissie voor de Financiën heeft gevraagd. Veeleer dan die besprekingen in de plenaire vergadering te moeten voeren, was het verkieslijk om te trachten tot een oplossing te komen door amendementen in te dienen. Voor andere elementen dienen wij amendementen in met advies van de Raad van State teneinde de programmawet tijdig te kunnen aanvullen en die nieuwe bepalingen van kracht te laten worden.

13.11 Yves Leterme (CD&V): Amendement 56 houdt verband met een arrest van het Arbitragehof. Amendement 57 wordt verantwoord op een drietal bladzijden. Ik vraag minstens een half uur om het amendement te lezen vooraleer wij in commissie Financiën samenkomen.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat de commissie om 16.30 uur vergadert.

Stemming over de terugzending naar de commissies.

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	80	Total

Bijgevolg worden de amendementen teruggezonden naar de commissies.

De **voorzitter**: Ik stel vast dat niemand zich heeft ingeschreven voor het hoofdstuk Justitie in de programmawet. Ik sluit de bespreking.

14 Voorstel van resolutie betreffende de wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2000 tot uitvoering van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds (2195/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

14.01 Jef Valkeniers (VLD): De enige bedoeling van dit voorstel van resolutie is de commissie Overlevingsfonds beter uit te rusten. We vragen meer leden, vertegenwoordigers van de alle fracties, een ondervoorzitter en plaatsvervangers. Tweemaal per jaar is er een vergadering met de grote buitenlandse organisaties die afhangen van de VN. We slaan soms een slecht figuur omdat we

première raison est qu'un membre a demandé une deuxième lecture en commission des Finances, demande tardive en vertu du Règlement. Plutôt que de retrouver ces débats en plénière, il était préférable de tenter de trouver une solution en déposant des amendements. Pour d'autres éléments, nous déposons des amendements avec avis du Conseil d'État pour compléter la loi-programme à temps et faire entrer en vigueur ces nouvelles dispositions.

13.11 Yves Leterme (CD&V): L'amendement n° 56 a trait à un arrêt de la Cour d'arbitrage. La justification de l'amendement n° 57 comporte trois pages. Je demande une demi-heure au moins pour pouvoir lire l'amendement avant la convocation de la commission des Finances.

Le **président**: Je propose que la commission se réunisse à 16.30 heures.

Vote sur le renvoi en commission.

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	80	Total

En conséquence les amendements sont renvoyés en commission.

Le **président**: Je constate que personne ne s'est inscrit pour la discussion sur le chapitre Justice de la loi-programme. Je clôture dès lors la discussion.

14 Proposition de résolution relative à la modification de l'arrêté royal du 25 avril 2000 portant exécution de la loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie (2195/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

14.01 Jef Valkeniers (VLD): L'unique objectif de cette proposition de résolution est d'améliorer le fonctionnement de la commission pour le fonds de survie. Nous réclamons davantage de membres, des représentants de tous les groupes, un vice-président et des suppléants. Deux fois par an, une réunion est organisée avec les grandes organisations étrangères qui dépendent des

onderbemand zijn.

Nations Unies. Nous faisons parfois piètre figure parce que nous sommes trop peu nombreux.

Het voorstel is er nu, het is aan de toekomstige staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking om het uit te werken.

La proposition est sur la table et il appartiendra au futur secrétaire d'Etat à la coopération au développement d'assurer le suivi.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Le **président** : La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2195/1)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2195/1)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

15 Wetsvoorstel tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (voorstel tot verwerping) (1122/1)

15 Proposition de loi élargissant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (proposition de rejet) (1122/1)

De commissie voor de Sociale Zaken stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen. (1122/1)

La commission des Affaires sociales propose de rejeter cette proposition de loi. (1122/1)

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en de indiener te hebben gehoord.

Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et l'auteur.

De **voorzitter** : De heer Luc Goutry, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Le **président** : M. Luc Goutry, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

15.01 Greta D'hondt (CD&V): Ik zal dit wetsvoorstel verdedigen, hoewel het niet werd goedgekeurd in de commissie Sociale Zaken.

15.01 Greta D'hondt (CD&V): Je défendrai cette proposition de loi, même si elle n'a pas été adoptée en commission des Affaires sociales.

De heer Bonte had de aanbevelingen van de Sabena-commissie in een wetsvoorstel gegoten. Onze fractie had dit voorstel mee ondertekend alhoewel wij in februari 2001 een gelijkaardig voorstel hadden ingediend. Dit werd toen in de ijskast gezet onder het mom van een vraag om advies aan de Nationale Arbeidsraad en het Fonds voor Sluiting van Ondernemingen.

M. Bonte avait transposé les recommandations de la commission Sabena en un projet de loi. Notre groupe avait cosigné cette proposition, bien que nous ayons déposé une proposition similaire en février 2001. A l'époque, elle avait été gelée, au prétexte d'une demande d'avis au Conseil national du travail et au Fonds de fermeture des entreprises.

Rond het wetsvoorstel van collega Bonte speelde zich een hallucinant schouwspel af. Blijkbaar was het binnen de regering afgesproken dat dit voorstel niet kon of mocht goedgekeurd worden en werden de commissieleden aangespoord om tegen te stemmen. Collega Wauters maakte hetzelfde mee met zijn wetsvoorstel betreffende het rouwverlof dat uiteindelijk door hem werd ingetrokken.

La proposition de loi de M. Bonte a donné lieu à un spectacle hallucinant. Manifestement, le gouvernement avait convenu que la dite proposition ne pouvait être adoptée et il a poussé les membres de la commission à la rejeter. M. Wauters a fait la même expérience avec sa proposition de loi instaurant le congé de deuil qu'il a finalement retirée.

Ik ben een absoluut voorstander van sociaal

Je suis une partisane inconditionnelle de la

overleg, maar dat mag als argument niet misbruikt worden. Met voormalig minister Tobback herhaal ik dat Kamerleden de moed moeten hebben om voor hun eigen mening uit te komen. Dat is alleszins hier niet gebeurd.

Daarom sta ik hier vandaag met ons oorspronkelijke wetsvoorstel en ik roep vooral de leden van de SP.A en Agalev op om het goed te keuren. Wij bepleiten dat werknemers van kleine ondernemingen bij sluiting of faling dezelfde rechten zouden krijgen als de werknemers van grote ondernemingen. We kennen het kostenplaatje, daarom dringen we ook niet aan op een strikte startdatum. Eerst moeten de sociale partners de kans krijgen om 0,02 procent af te nemen van de loonmarge en zo via bijdragen dit voorstel te financieren. Wij willen rekening houden met de financiële situatie van het Fonds voor Sluiting van Ondernemingen, maar willen nu al een wettelijk kader creëren.

Ik had vandaag liever het wetsvoorstel-Bonte goedgekeurd, maar in de gegeven omstandigheden hoop ik toch op voldoende steun vanwege de socialisten en de groenen om onze wens duidelijk te maken aan de volgende regering.

15.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Er is eensgezindheid over de doelstellingen van het wetsvoorstel, maar niet over het overleg, de besluitvorming en het tempo.

De sociale partners, die het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers door middel van de werkgeversbijdragen financieren, gaan hierover. Krachtens artikel 11 van de wet van 26 juni 2002 moet de ministerraad de openstelling van het Sluitingsfonds tot de non-profitsector regelen bij koninklijk besluit.

De sociale partners werden al geraadpleegd, maar voor we het eerste tarief van de bijdrage vastleggen, moet het risico dat de non-profitsector vertegenwoordigt, becijferd worden.

Voorts moet er overleg worden gepleegd met de Gewesten en de Gemeenschappen, waarvan de non-profitsector voor zijn subsidies afhankelijk is. De NAR heeft op dat overleg aangedrongen.

Pas daarna zullen we het koninklijk besluit kunnen opstellen en de nodige stappen kunnen doen in de door u gewenste richting.

concertation sociale mais il ne faut pas abuser de cet argument. Comme l'ancien ministre Tobback, je répète que les membres de la Chambre doivent avoir le courage de défendre leurs propres opinions. En l'occurrence, cela n'a pas été le cas, loin s'en faut.

C'est pour cette raison que je redépose aujourd'hui notre proposition de loi initiale et que j'exhorte surtout les membres du SP.A et d'Agalev à la soutenir. Nous avons fait valoir que les travailleurs de PME devraient bénéficier, en cas de faillite ou de fermeture, des mêmes droits que les travailleurs des grandes entreprises. Nous connaissons le prix à payer et nous ne demandons donc pas au gouvernement de fixer une date précise d'entrée en vigueur. Les partenaires sociaux doivent préalablement avoir l'occasion de prélever 0,02 pour cent de la marge salariale en vue de financer cette proposition par le biais de cotisations. Nous voulons tenir compte de la situation financière du Fonds de fermeture d'entreprises mais nous tenons à instaurer un cadre légal dès maintenant.

J'aurais préféré voter aujourd'hui pour la proposition Bonte mais, eu égard aux circonstances, j'espère tout de même pouvoir compter sur un soutien suffisant de la part des socialistes et des verts pour signifier notre volonté au gouvernement suivant.

15.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Tout le monde est d'accord sur l'objectif de cette proposition de loi, mais pas sur la concertation, le mode de décision et le *tempo*.

Cette matière dépend des partenaires sociaux qui, à travers les cotisations patronales, alimentent le Fonds de fermeture des entreprises. Selon l'article 11 de la loi du 26 juin 2002, l'ouverture du Fonds au secteur non-marchand doit faire l'objet d'un arrêté royal pris en Conseil des ministres.

Les partenaires sociaux ont déjà été consultés, mais avant de fixer le premier taux de cotisation, il faut calculer l'importance du risque que représente le non-marchand.

Puis, il y a lieu de se concerter avec les Régions et Communautés, dont le secteur non-marchand est dépendant en termes de subsides. Le CNT a insisté sur cette concertation.

Ensuite seulement, nous pourrions penser à rédiger l'arrêté royal et à travailler dans le sens où vous le souhaitez.

15.03 Greta D'hondt (CD&V): Wat de minister zegt is correct, maar het advies van de Nationale Arbeidsraad dateert van 2001. De daarin geadviseerde concertatie met de Gewesten kon dus al afgerond zijn.

De **voorzitter**: Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

De stemming over het voorstel tot verwerping zal later plaatsvinden.

16 Ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector (2338/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Els Haegeman, rapporteur, verwijst naar haar verslag.

16.01 Greta D'hondt (CD&V): Ik ben verwonderd over de afwezigheid van minister Vandenbroucke. Dit ontwerp van bijzondere wet werd immers door minister Vandenbroucke verdedigd in de commissie Sociale Zaken. Hij had ons ook nog cijfermateriaal beloofd voor de plenaire vergadering.

Dit ontwerp is zeker niet het beste product van deze regering. De nieuwe wijze van berekenen is niet neutraal voor de Gewesten en Gemeenschappen. De vereenvoudiging is een verkapte manier om de Gemeenschappen en Gewesten meer te responsabiliseren inzake de ambtenarenpensioenen.

Dit ontwerp van bijzondere wet is het minst neutraal voor Vlaanderen. De minister trachtte ons te overtuigen door te zeggen dat de situatie voorlopig is en dat men na de evaluatie misschien terug naar af gaat. Ik betwijfel dit ten zeerste.

Door de nieuwe berekeningswijze wordt het principe van responsabilisering, zoals door de vorige regering vooropgesteld, verlaten. Op basis van dit principe moest geen bijdrage worden betaald voor personeel dat werd overgeheveld. Het principe wordt uitgehold. Degenen die een strak personeelsbeleid hebben gevoerd, dreigen nu gesanctioneerd te worden. Vlaanderen heeft gematigd aangeworven, maar ziet de responsabiliseringsbijdrage stijgen van 1,46 miljoen

15.03 Greta D'hondt (CD&V): Ce que le ministre vient de dire est correct, mais l'avis du Conseil national du travail date de l'année 2001. La concertation avec les Régions préconisée dans cet avis aurait déjà pu être terminée.

Le **président** : Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur la proposition de rejet aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public (2338/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Mme Els Haegeman, rapporteuse, renvoie à son rapport écrit.

16.01 Greta D'hondt (CD&V): Je m'étonne de l'absence du ministre des Affaires sociales. C'est lui en effet qui a défendu ce projet de loi spéciale en commission des Affaires sociales. Il avait promis de nous fournir encore d'autres chiffres en séance plénière.

Ce projet n'est certainement pas ce que ce gouvernement a fait de mieux. Le nouveau mode de calcul n'est pas neutre pour les Communautés et les Régions. La simplification est une manière déguisée de responsabiliser les Communautés et les Régions en ce qui concerne les pensions de la Fonction publique.

Ce projet de loi spéciale n'est pas neutre du tout pour la Flandre. Le ministre a tenté de nous convaincre en disant qu'il s'agissait d'une situation provisoire et qu'à l'issue de l'évaluation on en reviendrait peut-être au point de départ. J'en doute fortement.

Le nouveau mode de calcul implique l'abandon du principe de responsabilisation mis en avant par le précédent gouvernement. Sur la base de ce principe, il n'y avait pas de cotisations à payer pour le personnel transféré. Ce principe est à présent vidé de sa substance. Ceux qui ont mené une politique du personnel ferme risquent à présent d'être sanctionnés. La Flandre a recruté de manière modérée mais voit la cotisation de responsabilisation passer de 1,46 million d'euros en

euro in 2000 naar 6,24 miljoen euro in 2001 en zelfs tot 17,72 miljoen euro in 2006. Dit is voor Vlaanderen een zeer grote bijkomende uitgave.

2000 à 6,24 millions d'euros en 2001 et même à 17,72 millions d'euros en 2006. Il s'agit pour la Flandre d'une dépense supplémentaire très importante.

Een evaluatie en een eventueel terugdraaien van de klok is maar een doekje voor het bloeden. De regering heeft met de meerinkomsten in haar begroting al rekening gehouden. Terugkeren kan dus niet zomaar.

L'évaluation et l'éventuel retour en arrière ne servent qu'à nous faire avaler la pilule. Le gouvernement a déjà tenu compte dans son budget des recettes supplémentaires ainsi générées. Il ne sera donc pas aisé de faire machine arrière.

De Koning krijgt de machtiging om de berekeningswijze aan te passen. De Raad van State vindt terecht dat dit veel te ver gaat. De regering neemt dus opnieuw meer macht in handen ten nadele van het Parlement.

Le Roi est habilité à adapter le mode de calcul, ce que le Conseil d'Etat estime à juste titre excessif. Le gouvernement accapare donc encore un peu plus de pouvoir, au détriment du Parlement.

De regering laat ons in maart 2003 stemmen over dit ontwerp terwijl er nog geen akkoord van de Gemeenschappen en Gewesten is en men kondigt nog voor dit jaar een evaluatie aan. Indien zij niet akkoord gaan, zullen de bijdragen bevroren worden op het niveau van 2002. Zo neemt men alweer een loopje met het Parlement. De programmawet is voor meer dan de helft een reparatiewet. Waar zijn we mee bezig?

Le gouvernement nous demande de voter sur ce projet en mars 2003 alors qu'il n'y a pas encore d'accord des Communautés et des Régions, et une évaluation est annoncée pour cette année encore. A défaut d'accord, les cotisations seront gelées au niveau de 2002. On met donc une fois de plus le Parlement sur la touche. La loi-programme est, pour plus de la moitié, une loi de réparation. Qu'est-on en train de faire ?

De inhoud en slechte kwaliteit van het ontwerp en het ontnemen van een bevoegdheid aan het Parlement maken het voor CD&V onmogelijk dit ontwerp te steunen. De voorgestelde regeling is een Visa-kaart voor de regering en wij wensen die niet te geven.

La teneur de ce projet, sa mauvaise qualité et la confiscation d'une compétence du Parlement ne permettent pas au CD&V de soutenir ce projet. La réglementation proposée revient à octroyer une carte Visa au gouvernement, ce que nous nous refusons à faire.

De **voorzitter**: Ik heb minister Vandenbroucke gevraagd terug te keren om te antwoorden op uw vraag.

Le **président**: J'ai demandé que le ministre Vandenbroucke revienne pour répondre à votre question.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2338/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2338/1)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Le projet de loi compte 14 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (2260/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Luc Goutry, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

17.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Dit wetsontwerp kan op onze volledige steun rekenen. Het maakt een einde aan een discriminatie die wij sinds lang aanklagen. De mensen zullen het voordeligste pensioenstelsel kunnen kiezen. Ook wordt het voor zelfstandigen mogelijk het zelfstandigenstelsel boven het werknemersstelsel te verkiezen. Enkele schrijnende gevallen van pensioenbenadeling zullen worden weggewerkt.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2260/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Op verzoek van de regering stel ik voor de agenda van de huidige zitting aan te vullen met het wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden, nrs. 2368/1 tot 3. (*Instemming*)

19 Wetsvoorstel tot wijziging van de

17 Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (2260/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: M. Luc Goutry, rapporteur, se réfère à son rapport.

17.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Nous soutiendrons pleinement ce projet de loi. Il met un terme à une discrimination que nous dénonçons depuis longtemps. La population pourra choisir le régime des pensions le plus avantageux. Il sera également possible pour les indépendants d'opter pour le régime des travailleurs salariés plutôt que pour le régime des indépendants. Il sera mis fin à quelques cas flagrants de pensions défavorables.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2260/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Ordre des travaux

Le **président**: A la demande du gouvernement, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance, le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues, nos 2368/1 à 3. (*Assentiment*)

19 Proposition de loi modifiant les articles 1017

artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (1586/1) et 1022 du Code judiciaire (1586/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Anne Barzin, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1586/1)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (2048/1-3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw Dardenne, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2048/3)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président** : Mme Anne Barzin, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1586/1)

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (2048/1-3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Mme Dardenne, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2048/3)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De **voorzitter**: Nu minister Vandenbroucke is aangekomen, neem ik de gelegenheid te baat om terug te komen op het ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliserings-bijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector, nrs 2338/1 en 2.

Mijnheer de minister, ik heb u laten komen omdat u mevrouw D'Hondt blijkbaar tabellen had beloofd vóór de eindstemming.

20.01 Greta D'hondt (CD&V): De minister heeft ons tabellen gegeven tot het jaar 2007. Hij had ons beloofd om ons voor de stemming ook cijfers over de jaren daarna te bezorgen.

20.02 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Ik had inderdaad beloofd om de simulatie te laten doortrekken. Ik weet echter niet of ze al klaar is. Ik laat ze zo vlug mogelijk bezorgen.

(Minister Vandenbroucke telefoneert met zijn diensten)

De **voorzitter**: Is het mogelijk om deze cijfers nog voor de stemming, rond 20 uur, te krijgen?

20.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Dat is mogelijk. Omdat ik andere verplichtingen heb, kan ik ze wel niet komen becommentariëren.

De **voorzitter**: We zullen het zo doen.

21 Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, aangenomen te New York op 4 december 1989 (2331/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

21.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Dit wetsontwerp regelt de implementatie van het verdrag van New York van 4 december 1989 in het Belgische recht. Het verdrag regelt de beteugeling van de aanwerving van huurlingen voor conflicten in derde landen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Le **président**: Je profite de l'arrivée du Ministre Vandenbroucke pour revenir au projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public, n°s 2338/1 et 2.

Monsieur le ministre, je vous ai demandé de nous rejoindre parce que vous aviez semble-t-il promis à Mme D'hondt de fournir des tableaux chiffrés avant le vote final.

20.01 Greta D'hondt (CD&V): Le ministre nous a fourni des tableaux jusqu'à l'année 2007. Il avait promis de nous fournir avant le vote des chiffres pour les années ultérieures.

20.02 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): J'avais en effet demandé de poursuivre la simulation pour les années suivantes. J'ignore toutefois si cela a déjà été fait. Je vous la ferai parvenir le plus rapidement possible.

(Le ministre Vandenbroucke appelle ses services au téléphone)

Le **président**: Est-il possible d'encore obtenir ces chiffres avant le vote, c'est-à-dire vers 20 heures?

20.03 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): Oui. Mais dans la mesure où je dois remplir d'autres obligations, je ne pourrai pas les commenter.

Le **président**: Nous procéderons donc ainsi.

21 Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, adoptée à New York le 4 décembre 1989 (2331/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

21.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Ce projet de loi règle la transposition en droit belge de la convention de New York du 4 décembre 1999. Cette convention règle la répression du recrutement de mercenaires pour des conflits dans des pays tiers.

De enige discussie in de commissie ging over artikel 3 van de tekst. De Raad van State oordeelde dat de wet daardoor niet in overeenstemming was met het verdrag omdat bepaalde gebieden zouden kunnen worden uitgesloten. De regering antwoordde dat dit niet het geval is. Voor de technische uitleg en de argumentatie in het kader van het internationaal publiek recht, verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Het wetsontwerp werd in de commissie aanvaard met - als ik me niet vergis - enkele onthoudingen van CD&V en Vlaams Blok.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2331/4)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (625/13)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (625/13)

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

La discussion en commission s'est focalisée sur l'article 3 du texte. Le Conseil d'Etat a estimé que la loi n'était pas en conformité avec la convention étant donné que certaines régions pourraient être exclues. Le gouvernement a répondu que cela n'était pas le cas. Je renvoie à mon rapport écrit pour les explications techniques et l'argumentation développée dans le cadre du droit public international.

Le projet de loi a été adopté en commission avec l'abstention, si je ne me trompe, de certains membres du CD&V et du Vlaams Blok.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2331/4)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (625/13)

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (625/13)

Le projet de loi compte 12 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende de lijst van de erkende beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (2368/1-3)

23 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 contenant la liste des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (2368/1-3)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De voorzitter: De heer Hondermarcq, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Le **président** : M. Hondermarcq, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2368/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2368/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 portant reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues".

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 Wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (2153/1-6)

24 Projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (2153/1-6)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Dehu, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Le **président** : M. Dehu, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

24.01 Arnold Van Aperen (VLD): Wij hebben dit ontwerp in een zeer korte tijd in de commissie kunnen bespreken. Pas gisteren hebben wij besloten dat het hier kan worden behandeld. De heer Dehu is inderdaad de verslaggever, maar ik vrees dat hij niet weet dat het ontwerp nu al voorkomt, omdat alles zo snel is gegaan.

24.01 Arnold Van Aperen (VLD): Nous avons réussi à examiner ce projet en très peu de temps en commission. Ce n'est qu'hier que nous avons décidé qu'il pouvait être examiné en séance plénière. M. Dehu est bien le rapporteur, mais je crains qu'il ignore que le projet est déjà abordé, car tout est allé très vite.

Het ontwerp is in de commissie eenparig goedgekeurd. Men ging er ook eenparig mee akkoord dat het vandaag hier wordt behandeld.

Le projet a été approuvé à l'unanimité en commission, tout comme le principe de l'examen en séance plénière aujourd'hui.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2153/6)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2153/6)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Le projet de loi compte 11 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 11, met de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 11, et l'annexe, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (2231/1)

25 Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (2231/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Lano, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Le **président** : M. Lano, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

25.01 Denis D'hondt (MR): De dichte concentratie van dancings - die van vrijdag tot maandagmorgen zonder onderbreking geopend zijn - waar soms tot 5.000 mensen op af komen is niet alleen nadelig voor de levenskwaliteit van de omwonenden, maar heeft ook dramatische gevolgen voor de

25.01 Denis D'hondt (MR): La concentration sur un territoire limité de dancings accueillant parfois jusqu'à 5.000 personnes et ouvrant sans interruption du vendredi soir au lundi matin comporte des inconvénients liés à la qualité de vie des riverains, mais a aussi des conséquences

verkeersveiligheid. Dit fenomeen is niet beperkt tot de grensstreek, want het vooruitzicht om drie dagen en drie nachten in een discotheek door te brengen weegt ruimschoots op tegen de lange reis die jongeren soms vanuit de verste uithoeken van Frankrijk maken.

Alcohol is een probleem, net zoals drugs, waarnaar de jongeren grijpen om bestand te zijn tegen de vermoeidheid die onvermijdelijk toeslaat als ze langer dan vijftig uur uitgaan.

Tot slot kampen de veiligheids- en de hulpdiensten, die heel het weekend paraat moeten blijven, met logistieke problemen.

Er zal langs verscheidene kanten moeten worden gewerkt aan een oplossing; zo een oplossing kan pas op middellange termijn worden bereikt, via een geheel van maatregelen met hetzelfde doel op het stuk van het veiligheidsbeleid en de jeugdbescherming, waarbij het lokale en het gewestelijke niveau, het niveau van de gemeenschappen en het federale niveau hun verantwoordelijkheid op zich zullen moeten opnemen.

Dit voorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 voorziet in een sluiting van tien uur met een verplichte sluiting van 6 uur 's ochtends tot 14 uur, wat een goed compromis is. Voor de politiediensten is het bovendien gemakkelijker zich in te zetten gedurende een beperkte tijdspanne dan gedurende het hele weekend waakzaam te blijven.

Via amendering werd de colleges van burgemeester en schepenen de mogelijkheid gegeven af te wijken van het verbod. De tekst, waaraan alle fracties hebben bijgedragen, betekent een omkering van de bestaande regeling, waarbij de lokale overheden worden verplicht een verbod uit te vaardigen, dat systematisch wordt vernietigd door de Raad van State.

Er wordt voorzien in een evaluatie van de wet. *(Applaus op de banken van MR, VLD, CD&V en Vlaams Blok)*

25.02 Arnold Van Aperen (VLD): Aanvankelijk was er een zeker scepticisme bij een aantal commissieleden, maar na de hoorzitting over de problemen aan de Franse grens is een aantal ervan toch van mening veranderd.

Er waren oorspronkelijk drie artikelen, dat zijn er nu zes geworden. Vanuit elke fractie kwamen er opmerkingen. Eerst wilde men bepalen dat er enkel kon worden opengehouden tussen 20 uur en 6 uur.

dramatiques sur la sécurité routière. Le phénomène ne se limite pas à la zone transfrontalière, car la perspective de trois jours et trois nuits en discothèque justifie pour les jeunes un voyage très long, parfois depuis les quatre coins de la France.

L'alcool est un problème, comme l'est la drogue, qu'on a tendance à absorber pour résister à la fatigue d'une sortie de plus de cinquante heures.

Enfin, des difficultés d'ordre logistique sont rencontrées aussi par les services de sécurité et de secours, qui doivent rester sur la brèche durant tout le week-end.

La solution que mérite ce problème devra être multiple; elle et pourra devenir effective qu'à moyen terme et par le biais d'un faisceau de mesures convergentes relevant de la politique sécuritaire et de la protection de la jeunesse, dans lesquelles devront s'impliquer tous les niveaux de pouvoir concernés: local, régional, communautaire et fédéral.

La présente proposition, modifiant la loi du 24 juillet 1973, prévoit une fermeture de dix heures avec une plage horaire obligatoire de 6 heures du matin à 14 heures, ce qui est un compromis pertinent. De plus, concentrer leurs forces sur une plage horaire limitée est moins difficile pour les services de police que de maintenir une vigilance tout un week-end.

Des amendements tendent à permettre aux collèges des bourgmestres et échevins de déroger à l'interdiction. Ce texte, auquel tous les groupes ont contribué, inverse donc le dispositif actuel, qui contraint les autorités locales à prononcer des interdictions systématiquement cassées par le Conseil d'État.

Une évaluation de cette loi est prévue *(Applaudissements sur les bancs du MR, du VLD, du CD&V et du Vlaams Blok)*.

25.02 Arnold Van Aperen (VLD): Initialement, quelques commissaires ont affiché un certain scepticisme mais, après l'audition consacrée aux problèmes qui se sont posés à la frontière française, certains d'entre eux se sont ravisés.

Il y avait au départ trois articles, à présent il y en a six. Tous les groupes ont émis des observations. D'abord, d'aucuns ont formé le vœu que les dancings ne puissent ouvrir leurs portes qu'entre

Dat zou echter gelegenheden benadelen die 's middags geopend zijn. Men zal nu verplicht zijn om 10 uur per etmaal te sluiten. Men kan dan kiezen om tot 6 uur open te houden of om vanaf 14 uur te openen. Op één stem na werd het ontwerp unaniem goedgekeurd in de commissie.

De heer D'hondt heeft zich erg ingezet, de zonechef van Moeskroen heeft een overtuigende uiteenzetting gegeven. Ook de hulpverleningsdiensten en de politie hebben goed meegewerkt.

Veel collega's vroegen zich af waarom er zoveel mensen uit Frankrijk en Nederland naar onze dancings afzakken. Waarschijnlijk heeft dit te maken met het grote aanbod aan dancings in ons land.

Dit ontwerp bevat ook een aantal vernieuwingen. Na een jaar komt er een evaluatie en er werden mogelijkheden ingevoerd om afwijkingen toe te staan.

Wij zullen dit voorstel steunen, de commissie heeft goed werk afgeleverd.

25.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Werden de dancingbezoekers op die hoorzittingen gehoord? In de provincie is er geen bus om 6 uur 's ochtends, en net in die vroege uurtjes willen jongeren wel eens in benevelde toestand de dancing verlaten.

25.04 Denis D'hondt (MR): Onder de experts die op voorstel van mevrouw Gerkens in de commissie gehoord werden, waren er twee specialisten inzake de drugsproblematiek bij jongeren. Zes uur is een compromis, want de burgemeesters vroegen busdiensten gaande van vier tot acht uur 's morgens, en op die manier kan ook vermeden worden dat mensen die een dancing verlaten en mensen die op dat uur naar het werk vertrekken, elkaar tegen het lijf moeten lopen.

Gezien de afstanden die jongeren afleggen, zullen ze zeker het openbaar vervoer niet gebruiken.

25.05 Jos Ansoms (CD&V): Dit voorstel bewijst dat het Parlement snel belangrijk wetgevend werk kan leveren. Het gaat over een belangrijk thema dat de mensen bezighoudt en dat bij de verantwoordelijken voor problemen zorgt.

20 heures et 6 heures. Toutefois, un tel règlement préjudicierait les établissements qui sont ouverts l'après-midi. Les dancings seront obligés de fermer 10 heures sur 24. Ils pourront choisir d'ouvrir jusqu'à 6 heures ou à partir de 14 heures. A une voix près, le projet a été adopté à l'unanimité en commission.

M. D'hondt n'a pas ménagé ses efforts et le chef de zone de Mouscron a présenté un exposé convaincant. Les services de secours et la police ont bien collaboré.

Nombre de nos collègues se sont demandés pourquoi tant de Français et de Néerlandais fréquentent nos dancings. La raison est en sans doute l'offre importante de ces établissements dans notre pays.

Le présent projet de loi comporte notamment un certain nombre d'innovations. Dans un an, il fera l'objet d'une évaluation et nous y avons inséré des possibilités d'accorder des dérogations.

Nous soutiendrons cette proposition, la commission ayant accompli un excellent travail.

25.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Les usagers des dancings ont-ils été entendu lors des auditions? En province, il n'y a pas de bus à 6 heures du matin, heure où les jeunes risquent de sortir des dancings dans un drôle d'état.

25.04 Denis D'hondt (MR): Parmi les experts auditionnés en commission, sur proposition de Mme Gerkens, il y avait deux spécialistes des problèmes de jeunes et de drogue. Six heures est un compromis entre les demandes des bourgmestres, qui allaient de quatre à huit heures du matin, et permet d'éviter la rencontre de ceux qui sortent des dancings et de ceux qui partent travailler.

Enfin, vu les distances parcourues par les jeunes, ils ne se déplacent certainement pas en transports en commun.

25.05 Jos Ansoms (CD&V): La présente proposition confirme que le Parlement peut produire rapidement un travail législatif considérable. Elle concerne un thème important qui préoccupe la population et qui pose des problèmes aux responsables.

Vooral in gemeentes in de grensstreek zorgen de megadancings, die een groot deel van hun klandizie uit het buitenland betrekken, voor grote problemen. De gewestelijke instanties laten de burgemeesters op het vlak van regelgeving wat in de kou staan, want de milieuwetgeving is onvoldoende omdat het sluitingsuur niet kan worden toegepast tijdens de weekends. Bovendien kan men eventjes sluiten en meteen terug openen.

Niemand kan 48 uur of meer fuiven zonder drugs. Die problematiek komt er dus nog bij.

Wij zijn blij met deze oplossing. Dat het via de wetgeving over de sluiting van de handelszaken gaat, is alleen op het eerste gezicht vreemd. Als niemand ervan opkijkt dat handelszaken af en toe sluiten, is het normaal dat ook het uitgaansleven af en toe stilvalt. Dat komt de veiligheid en de gezondheid ten goede.

Het voorstel heeft gebreken, daarom is een evaluatie gepland en zijn afwijkingen mogelijk.

CD&V steunt dit voorstel.

25.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Onze fractie heeft dat voorstel niet medeondertekend omdat wij vonden dat het geen rekening hield met een aantal gegevens. Wij wisten dat in de regio van de heer D'hondt al een tijdje vergaderingen plaatsvinden waaraan de diverse actoren deelnemen. De commissie heeft ingestemd met ons verzoek om hoorzittingen te organiseren met de diverse betrokkenen. Daaruit hebben wij geleerd dat iedereen gewonnen was voor beperkte openingstijden voor megadancings en voor aanvullende maatregelen, die gedeeltelijk ook door andere bevoegdheidsniveaus moeten worden genomen.

De doeltreffendheid van die maatregelen wordt over een jaar geëvalueerd. Wij hebben het ontwerp bijgevolg gesteund. Nu moet de fakkel worden overgedragen aan de Gewesten voor de aanvullende bepalingen.

25.07 Arnold Van Aperen (VLD): Naar grote dancings kunnen gemakkelijk buslijnen worden ingelegd. Er kunnen afspraken worden gemaakt met de maatschappijen voor openbaar vervoer. Ook privé-taxibedrijfjes vervoeren tegen een goedkoop tarief groepjes passagiers.

Ook vanuit het buitenland komt men met de eigen wagen of een taxi. Grensoverschrijdend is het

C'est essentiellement dans les communes de la région frontalière que les mégadancings, dont une grande partie de la clientèle vient de l'étranger, posent de gros problèmes. En matière de réglementation, les instances régionales n'aident guère les bourgmestres : la législation environnementale est insuffisante car elle ne permet pas d'appliquer l'heure de fermeture durant les week-ends. Par ailleurs, rien n'empêche les gérants de fermer leur établissement un instant pour le rouvrir l'instant d'après.

Personne ne peut faire la fête pendant 48 heures ou plus sans consommer de drogues. Cette problématique intervient donc également.

La solution proposée nous donne satisfaction. Le détour par la législation relative à la fermeture des commerces n'est surprenant qu'au premier abord. Si nul ne s'étonne que les commerces ferment de temps à autre, il est normal que la vie nocturne, elle aussi, s'interrompe à certains moments. La mesure est profitable en termes de sécurité et de santé.

La proposition n'est pas parfaite, une évaluation est dès lors prévue et des dérogations sont possibles.

Le CD&V soutient cette proposition.

25.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Notre groupe n'a pas, au départ, cosigné la proposition car il nous semblait qu'elle ne prenait pas en compte une série de données. Nous savions que, dans la région de M. d'hondt, se tiennent, depuis un certain temps, des réunions où se rencontrent les divers intervenants. La commission a accepté notre demande d'audition des différents acteurs, ce qui nous a permis de remarquer que des limites au temps d'ouverture des méga-dancings étaient souhaitées par tous, ainsi que des mesures complémentaires, ces dernières dépendant en partie d'autres niveaux de pouvoir.

Une évaluation est prévue dans un an pour mesurer l'efficacité de ces mesures. Nous avons, dès lors, soutenu le projet. Le relais doit être assuré au niveau des Régions pour les dispositions complémentaires.

25.07 Arnold Van Aperen (VLD): Des lignes de bus vers les grandes discothèques peuvent facilement être mises en service. Des accords peuvent être passés avec les sociétés de transport en commun. Des petites sociétés de taxi transportent également des petits groupes de passagers à un tarif préférentiel.

Certains viennent également de l'étranger dans leur

busvervoer helaas nog niet.

propre véhicule ou en taxi. Malheureusement, le transport en bus n'est pas encore transfrontalier.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2231/4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2231/4)

Het wetsvoorstel telt 6 artikelen.

La proposition de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestaand in deze kerncentrales (2238/1-4)

26 Projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (2238/1-4)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

26.01 **Muriel Gerken** , rapporteur: Dit ontwerp betreft de instelling van een mechanisme dat de beschikbaarheid waarborgt van de bedragen die de ondernemingen die elektriciteit produceren op basis van kernenergie, moeten storten om de verwerking van kernafval en de ontmanteling van de kerncentrales te financieren.

26.01 **Muriel Gerken** , rapporteur: Ce projet concerne la mise en place d'un dispositif garantissant la disponibilité des sommes qui doivent être versées par les producteurs d'électricité à partir d'énergie nucléaire pour financer le traitement des déchets et le démantèlement des centrales.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Pour le reste, je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2238/4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2238/4)

Het wetsontwerp telt 25 artikelen.

Le projet de loi compte 25 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 25 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

27 Regeling van de werkzaamheden

27 Ordre des travaux

Ik stel u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel van de heer Pierre Lano, de dames Muriel Gerken en Leen Laenens tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (nrs 2382/1 tot 4) in te schrijven.

Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, la proposition de loi de M. Pierre Lano, Mmes Muriel Gerken et Leen Laenens visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (nos 2382/1 à 4).

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

28 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (2382/1-4)

28 Proposition de loi visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (2382/1-4)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2382/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2382/1)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (1892/1-3)

29 Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (1892/1-3)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

29.01 Kristien Grauwels, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

29.01 Kristien Grauwels, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (Nee)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1892/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1892/3)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Le projet de loi compte 9 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.34 uur. Volgende vergadering donderdag, 27 maart 2003 om 18.30 uur.

La séance est levée à 17.34. Prochaine séance plénière à 18.30 heures.